



- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Tischkreissäge**
- ⒼⒷ **Original operating instructions  
Bench-Type Circular Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Scie circulaire à table de menuisier**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original  
Sierra circular de mesa**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
Sega circolare da banco**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning  
Bordrundsav**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning  
Bordscirkelsåg**
- ⒻⒾⒿ **Alkuperäiskäyttöohje  
Pöytäpyörösaha**
- Ⓕ **Eredeti használati utasítás  
asztali körfűrész**
- ⒻⒻⒶ **Originalne upute za uporabu  
stolne kružne pile**
- ⒸⒶ **Originální návod k obsluze  
Univerzální kotoučová pila**
- ⒶⒻⒾ **Originalna navodila za uporabo  
Namizna krožna žaga**
- ⒹⒻ **Orijinal Kullanma Talimatı  
Tezgahlı Daire Testeresi**
- Ⓖ **Original-driftsveiledning  
bordsirkelsag**
- ⒶⒶ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar  
fyrir borðsög**
- ⒻⒻ **Originālā lietošanas instrukcija  
instrukcija**

7



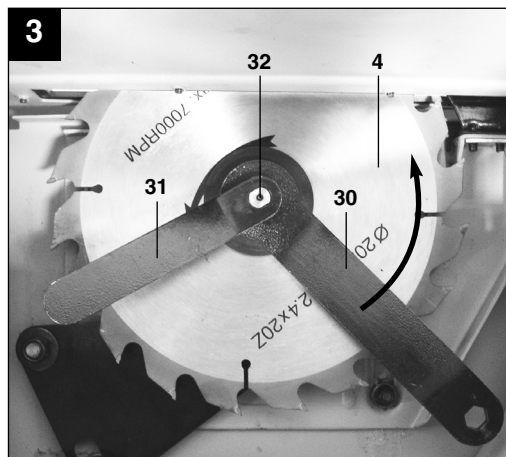
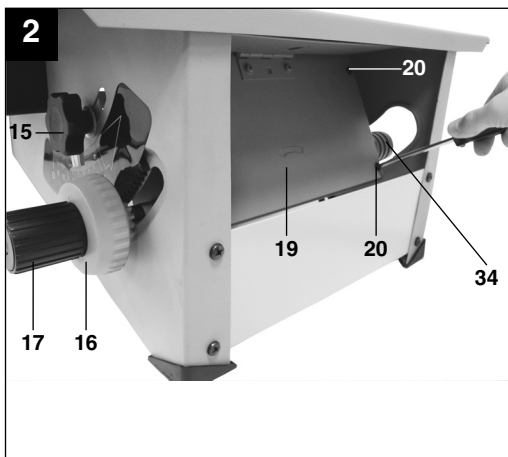
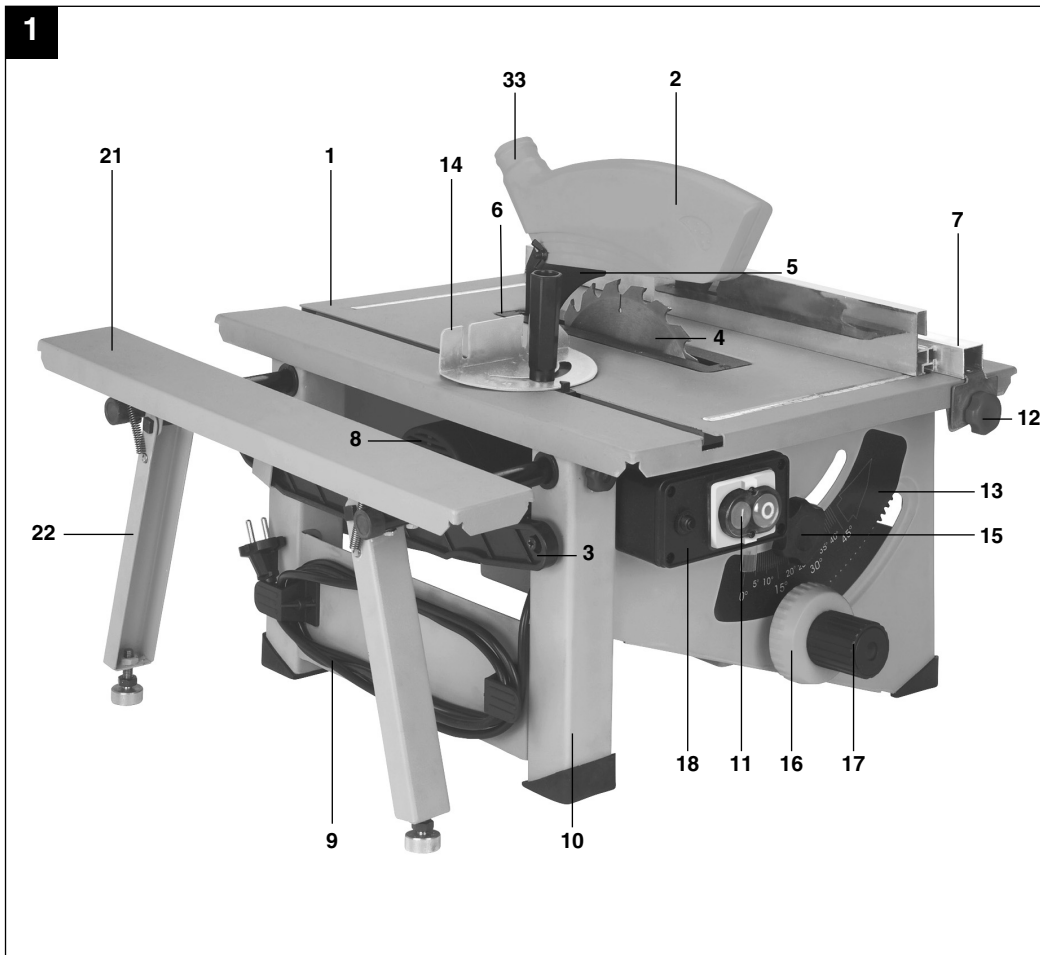
Art.-Nr.: 43.407.44

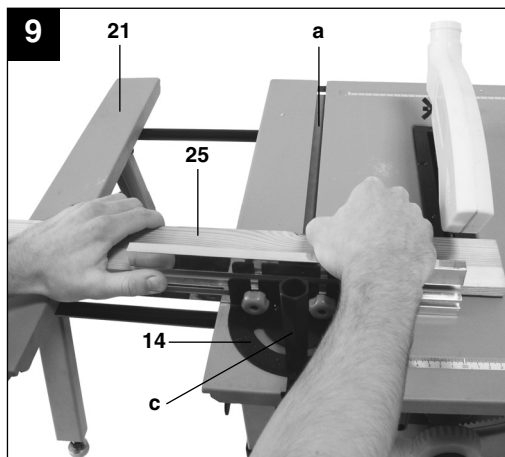
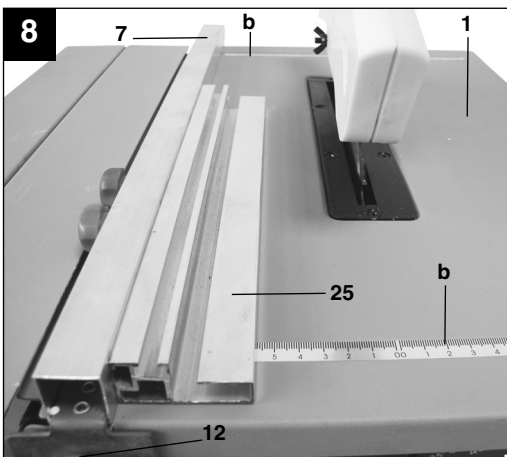
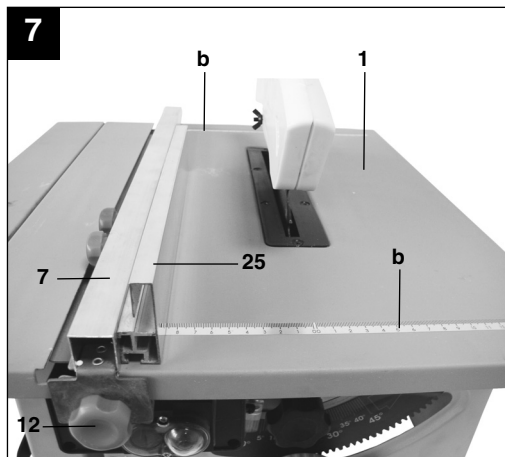
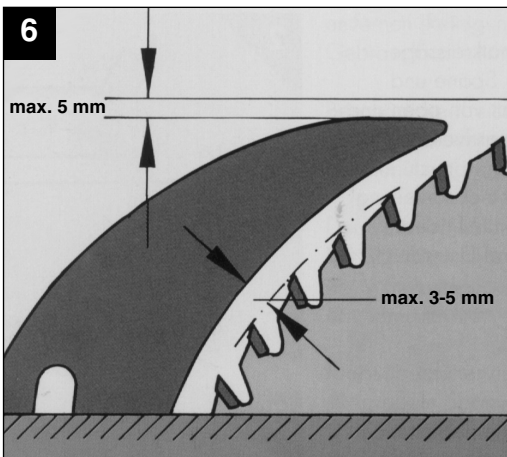
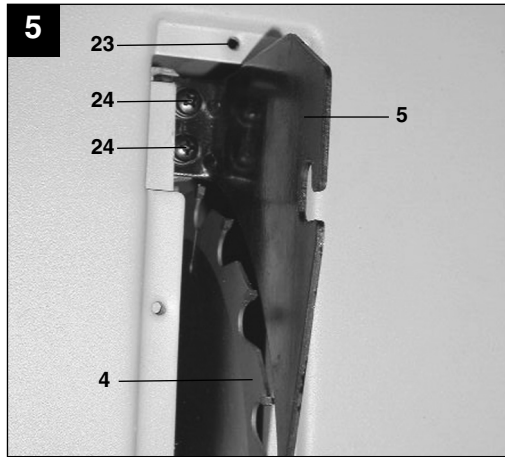
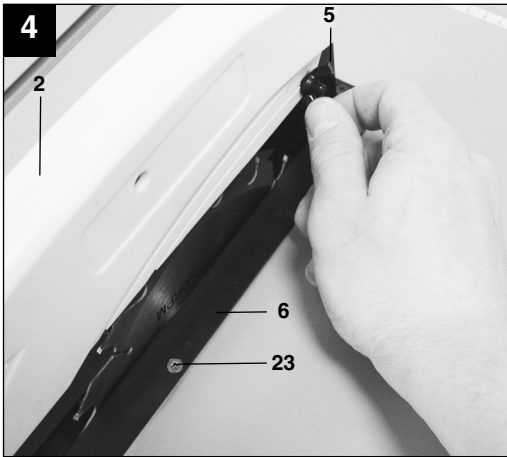
I.-Nr.: 01018

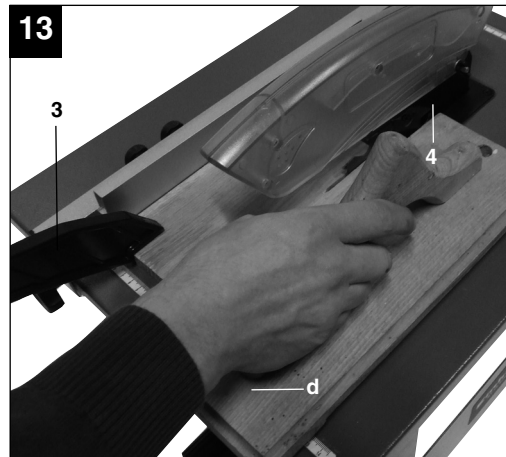
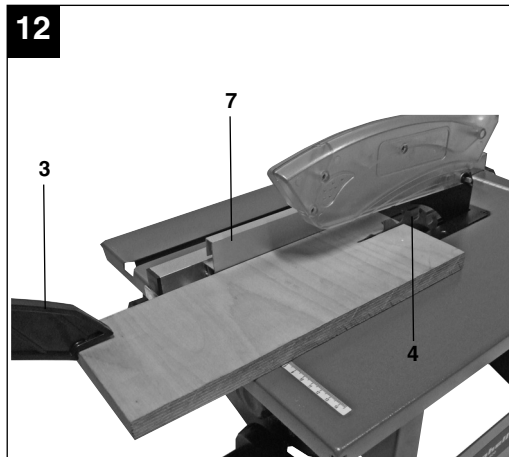
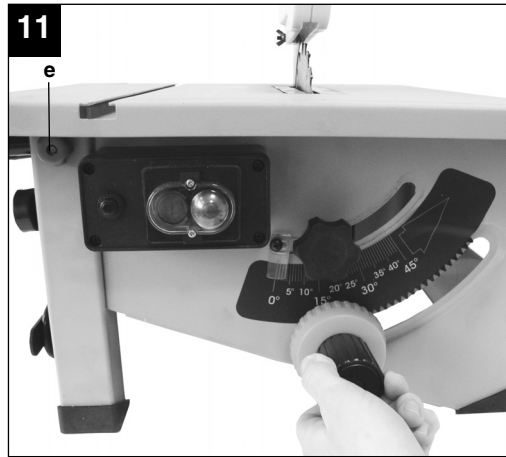
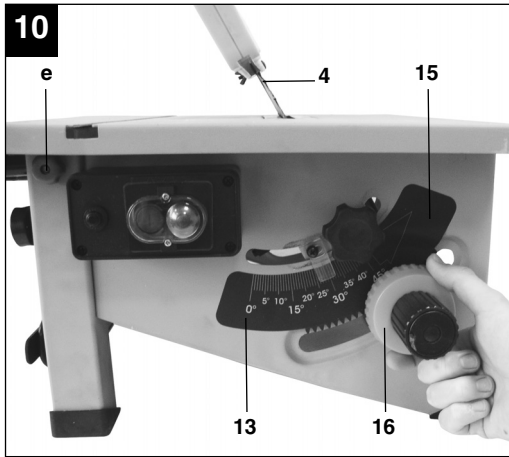
TK **1200**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓗ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓒ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓓ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓗ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓒ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓓ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓖ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna
- Ⓖ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.









- Ⓓ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓖ Note the instructions for use!
- Ⓕ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓔ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- Ⓛ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓝ Læs og følg betjeningsvejledningen!
- Ⓢ Beakta bruksanvisningen!
- Ⓜ Noudata käyttöohjetta!
- Ⓜ Figyelembe venni a használati utasítást!
- Ⓜ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- Ⓒ Dodržovat návod k obsluze!
- Ⓢ Upošteevajte navodila za uporabo!
- Ⓜ Kullanma Talimatını dikkate alınız!
- Ⓢ Vinsamlegast farið eftir notkunarleiðbeiningunum!
- Ⓜ Følg bruksanvisningen!
- Ⓢ Ievērojiet lietošanas instrukciju



- Ⓓ Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!
- Ⓖ Caution! Risk of injury! Do not reach into the running saw blade.
- Ⓕ Attention, risque de blessure! Ne touchez pas la lame de scie lorsqu'elle est en mouvement.
- Ⓔ ¡Atención! ¡Peligro de sufrir accidentes! No entre en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.
- Ⓛ Attenzione - pericolo di lesioni! Non avvicinate le mani alla lama mentre questa è in movimento.
- Ⓝ OBS! Fare for personskader! Ikke grip inn i sagbladet mens det er i gang.
- Ⓢ Varning! Risk för personskador! Grip inte in i den roterande sågklingan.
- Ⓜ Huomio: loukkaantumisvaara! Älä tartu käsin pyörivään sahanterään.
- Ⓜ Pažnja Opasnost od ozljeda! Ne zahvaćati u list pile kad radi.
- Ⓒ Pozor nebezpečí úrazu! Nesahat do běžícího pilového kotouče.
- Ⓢ Pozor Nevarnost poškodb! Ne posegajte v vrteči se list žage!
- Ⓜ Dikkat! Yaralanma Tehlikesi! Dönmekte olan testere bıçağına dokunmayın!
- Ⓜ OBS! Fare for personskader! Ikke grip inn i sagbladet mens det er i gang!
- Ⓢ Varúð! Slysahætta! Ekki grípa í sagarblaðið meðan það er á hreyfingu!
- Ⓢ Uzmanību! Savainošanās briesmas! Neaiztieciet strādājoša zāga plātni!



- Ⓓ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓖ Wear a breathing mask!
- Ⓕ En cas de dégagement de poussière
- Ⓔ ¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!
- Ⓛ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓝ Bær ándedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓢ Använd andningskydd vid dammbildning!
- Ⓜ Käytä pölyävissä töissä hengityssuojanaamaria!
- Ⓜ Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot
- Ⓜ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓒ Při tvorbě prachu nosit ochranu dýchacích cest!
- Ⓢ Pri prašenju nosite zaščito za dihalo!
- Ⓜ Toz oluşan çalışmalarda toz maskesi kullanın!
- Ⓜ Bruk pustevern ved støvutvikling!
- Ⓢ Notið rykgrímu ef unnið er í miklu ryki!
- Ⓢ Rodoties puteklīem, lietojiet elpošanas masku!



- Ⓓ Gehörschutz tragen!
- ⒼⒷ Wear ear muffs!
- Ⓕ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓔ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓘ Portare cuffie antirumore!
- ⒹⓀ Bær høreværn
- Ⓔ Använd hörselskydd!
- ⒻⒼ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓕ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- ⒻⒼ Nosite zaštitnik za uši.
- ⒻⒼ Nosit ochranu sluchu!
- ⒻⒼ Nosite zaščito za ušesa!
- ⒻⒼ İş gözlüğü takınız!
- ⒻⒼ Bruk hørselsvern!
- ⒻⒼ Notið heyrnarhlífar!
- ⒻⒼ Lietojiet ausu aizsargus!



- Ⓓ Schutzbrille tragen!
- ⒼⒷ Wear safety goggles!
- Ⓕ Portez des lunettes de protection!
- Ⓔ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓘ Portare occhiali protettivi!
- ⒹⓀ Bær sikkerhedsbriller!
- Ⓔ Använd skyddsglasögon!
- ⒻⒼ Käytä suojalaseja!
- Ⓕ Hédőszemüveget hordani!
- ⒻⒼ Nosite zaštitne naočale!
- ⒻⒼ Nosit ochranné brýle!
- ⒻⒼ Nosite zaščitna očala!
- ⒻⒼ İş gözlüğü takınız!
- ⒻⒼ Bruk vernebriller!
- ⒻⒼ Notið hlífðargleraugu!
- ⒻⒼ Lietojiet aizsargbrilles!



- Ⓓ Schutzhandschuhe tragen
- ⒼⒷ Wear safety gloves
- Ⓕ Portez des gants de protection
- Ⓔ Lleve guantes de protección
- Ⓘ Portare guanti protettivi
- ⒹⓀ Brug beskyttelseshandsker
- Ⓔ Använd skyddshandskar
- ⒻⒼ Käytä suojakäsineitä
- Ⓕ Hédőkesztyűket hordani
- ⒻⒼ Nosite zaštitne rukavice
- ⒻⒼ Nosite zaštitne rukavice
- ⒻⒼ Nosit ochranné rukavice
- ⒻⒼ Uporablajte zaščitne rokavice
- ⒻⒼ İş eldiveni takın
- ⒻⒼ Bruk vernehansker!
- ⒻⒼ Notið öryggishanska!
- ⒻⒼ Lietojiet aizsargcimdus!

**D**

## **Inhaltsverzeichnis**

1. Gerätebeschreibung
2. Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Wichtiger Hinweise, Sicherheitshinweise
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Montage
8. Bedienung
9. Betrieb
10. Wartung
11. Ersatzteilbestellung
12. Entsorgung und Wiederverwertung



**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)**

- 1 Sägertisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebestock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Parallelanschlag
- 8 Motor
- 9 Netzleitung
- 10 Gestell
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Sterngriffschraube für Parallelanschlag
- 13 Skala für Winkeleinstellung
- 14 Winkelanschlag
- 15 Feststellgriff
- 16 Rundgriff für Winkeleinstellung
- 17 Rundgriff für Schnitthöheneinstellung
- 18 Überlastschalter
- 19 Spankastenabdeckung
- 20 Befestigungsschrauben
- 21 Tischverbreiterung
- 22 Ausklappbare Stützfüße

**2. Lieferumfang**

- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Schiebestock
- Tischkreissäge
- Winkelanschlag
- Ringschlüssel (30)
- Schlüssel (31)

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Tischkreissäge dient zum Längsschneiden von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße. Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter, die den Kenndaten in dieser Anleitung entsprechen, verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung).
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen

**D**

aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

#### Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

#### **⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

#### **Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

#### **Beschränken Sie die Geräuschentwicklung auf ein Minimum**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

**Warnung!** Diese Maschine produziert während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter einigen Umständen die aktiven oder passiven medizinischen Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr der ernsten oder tödlichen Verletzung zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

#### 5. Technische Daten

Spannung	230V ~ 50Hz
Leistung	1200 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Anzahl der Zähne	20
Tischgröße	525 x 400 mm
Tischgröße mit Verbreiterung	525 x 470 mm
Tischgröße max. mit Verbreiterung	525 x 620 mm
Schnitthöhe max. 90°	45 mm
Schnitthöhe max. 45°	41 mm
Absauganschluss	Ø 36 mm
Schutzisoliert	<input checked="" type="checkbox"/>
Gewicht	ca. 15,7 kg
Dicke des Spaltkeiles	2 mm

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Montage

**Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstarbeiten an der Tischkreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1 Montage des Sägeblattes (Abb. 2/3)

- **Achtung!** Netzstecker ziehen
- Die Spankastenabdeckung (19) durch lösen der Befestigungsschrauben (20) lockern und nach oben klappen.
- Mutter lösen, indem man den Ringschlüssel (30) an der Mutter und den Schlüssel (31) an der Motorwelle (32) ansetzt, um gegenzuhalten.
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes (4) drehen.
- Äußeren Flansch abnehmen und altes Sägeblatt (4) schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.
- Aufnahmeflansche reinigen.
- Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung!** Laufrichtung beachten (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

### 7.2 Einstellung des Spaltkeils (Abb. 4/5/6)

- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Tischeinlage (6) entfernen (siehe 7.4)
- Die beiden Schrauben (24) lockern.
- Den Spaltkeil (5) so einstellen, daß der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) 3 - 5 mm beträgt. (siehe Abb. 6)
- Der Spaltkeil (5) muß in Längsrichtung in einer Linie mit dem Sägeblatt (4) sein.
- Die beiden Schrauben (24) wieder festziehen.
- Die Einstellung des Spaltkeils muß nach jedem Sägeblattwechsel überprüft werden.

### 7.3 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 4)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen und ausrichten.
- Schraube durch das Loch im Sägeblattschutz (2) und im Spaltkeil (5) stecken und mit der Flügelmutter sichern.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.4 Austausch der Tischeinlage (Abb. 4)

- Achtung: Netzstecker ziehen!
- Die sechs Schrauben (23) entfernen.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Die verschlissene Tischeinlage (6) nach oben herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.5 Staubabsaugvorrichtung anschließen

- Schließen Sie eine geeignete Staubabsaugvorrichtung an die beiden Absaugstutzen (33) und (34). Verwenden Sie dazu gegebenenfalls passende Adapter.

## 8. Bedienung

Wickeln Sie das Netzkabel von der Halterung und verbinden Sie den Stecker mit einer geeigneten Steckdose.

### 8.1 Ein-, Ausschalten (Abb. 1)

- Durch Drücken des grünen Tasters kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muss der rote Taster gedrückt werden.

### 8.1.1 Schnitttiefe (Abb. 11)

- Durch Drehen des Rundgriffes (17), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.

Entgegen dem Uhrzeigersinn: größere Schnitttiefe

Im Uhrzeigersinn: kleinere Schnitttiefe

### 8.2 Parallelanschlag

#### 8.2.1 Anschlaghöhe (Abb. 7/ 8)

- Die mitgelieferte Anschlagsschiene (25) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muss die Anschlagsschiene (25) nach Abb.7 , für dickes Material und nach Abb.8 für dünnes Material verwendet werden.

**D**

- Zum Umstellen der Anschlaghöhe, die beiden Rändelschrauben lockern und die Anschlagschiene (25) von der Trägerschiene abziehen.
- Anschlagschiene (25) um 90° nach links oder rechts drehen, je nach benötigter Anschlaghöhe, und wieder auf die Trägerschiene aufstecken.
- Rändelschrauben festziehen.

**8.2.2 Anschlaglänge (Abb. 7/ 8)**

- Um ein Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagschiene (25) immer bis zur Vorderkante des Sägebrettes (1) zu schieben, und mit den beiden Rändelschrauben zu fixieren. (siehe 8.2.1)

**8.2.3 Schnittbreite (Abb. 8)**

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muss der Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Den Parallelanschlag (7) auf die rechte oder linke Seite des Sägebrettes (1) schieben.
- Unter Zuhilfenahme der Skala (b) auf dem Sägebrett (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Die beiden Sterngriffschrauben (12) festziehen, um den Parallelanschlag (7) zu fixieren.

**8.3 Winkeleinstellung (Abb. 10)**

- Feststellgriff (15) lockern.
- Durch Drehen der Feststellschraube (16) kann das Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß (siehe Skala (13)) gestellt werden.
- Feststellgriff (15) wieder festziehen.

**8.4 Queranschlag (Abb. 9)**

- Queranschlag (14) in die Nut (a) des Sägebrettes schieben.
- Rändelschraube (c) lockern.
- Queranschlag (14) drehen, bis der Pfeil auf das gewünschte Winkelmaß zeigt.
- Rändelschraube (c) wieder festziehen.
- Beim Zuschneiden von größeren Werkstückteilen kann der Queranschlag (14) mit der Anschlagschiene (25) vom Parallelanschlag (7) verlängert werden.

**8.5 Tischverbreiterung (21) (Abb. 1/9/10)****Achtung!**

Bei breiten Holzstücken sollte die Tischverbreiterung herausgezogen werden.

- Rändelschrauben (e) lockern.
- Tischverbreiterung (21) herausziehen
- Stützfüße (22) ausklappen
- Rändelschrauben (e) wieder festziehen

**9. Betrieb**

**Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.**

**Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine max. Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.**

**Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges sichern**

**(z.B. Abrollständer etc.)**

**Achtung beim Einschneiden.**

**9.1 Schneiden schmaler Werkstücke**

(Breite kleiner 120 mm) **(Abb. 12)**

- Den Parallelanschlag (7) entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen.
- Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes (4) unbedingt den Schiebestock (3) verwenden. (Im Lieferumfang enthalten!)
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- **Achtung!** Bei kurzen Werkstücken ist der Schiebestock schon bei Schnittbeginn zu verwenden.

**9.2 Schneiden sehr schmaler Werkstücke**

(Breite kleiner 30 mm) **(Abb. 13)**

- Der Parallelanschlag (7) ist auf die Zuschnittbreite des Werkstücks einzustellen.
  - Werkstück mit Schiebehholz (d) gegen die Anschlagschiene (25) drücken und Werkstück mit dem Schiebestock (3) bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Schiebehholz nicht im Lieferumfang!**  
**(Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)**

**9.3 Querschnitte (Abb. 9)**

- Queranschlag (14) in die Nut (a) des Sägebrettes schieben und das gewünschte Winkelmaß einstellen (siehe 8.4).
- Anschlagschiene (25) verwenden
- Werkstück fest gegen den Queranschlag (14) drücken.
- Säge einschalten
- Queranschlag (14) und Werkstück in Richtung des Sägeblattes schieben, um den Schnitt auszuführen.
- **Achtung:**  
**Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, welches abgeschnitten wird.**

- Queranschlag (14) immer so weit verschieben, bis das Werkstück vollständig durchgeschnitten ist.
- Säge wieder ausschalten.

## 10. Wartung

**Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstarbeiten an der Tischkreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Nähere Informationen und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**

## Table of contents

1. Layout
2. Items supplied
3. Intended use
4. Important information, safety information
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Assembly
8. Operation
9. Functions
10. Maintenance
11. Ordering spare parts
12. Disposal and recycling

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Push stick
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Table insert
- 7 Parallel stop
- 8 Motor
- 9 Power cable
- 10 Stand
- 11 On/Off switch
- 12 Star-grip screw for parallel stop
- 13 Scale for angle settings
- 14 Angle stop
- 15 Locking handle
- 16 Round handle for angle settings
- 17 Round handle for cutting height settings
- 18 Overload switch
- 19 Chip bin cover
- 20 Fixing screws
- 21 Table width extension
- 22 Swing-out support foot

**2. Items supplied**

- Carbide-tipped saw blade
- Parallel stop
- Push stick
- Bench-type circular saw
- Angle stop
- Ring wrench (30)
- Wrench (31)

**3. Proper use**

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting of all types of timber, commensurate with the machine's size. The machine is **not** to be used for cutting any type of roundwood.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

Any use other than that mentioned is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting such cases of misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about its potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not worn.
- Harmful emissions of wood dust when the machine is used in closed rooms.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

**GB**

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 4. Important notes

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.

#### Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

##### **⚠ CAUTION!**

##### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

#### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

$L_{pA}$ sound pressure level	93,9 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	3 dB
$L_{WA}$ sound power level	106,8 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	3 dB

##### **Wear ear-muffs.**


The impact of noise can cause damage to hearing.

##### **Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

**Warning!** The equipment generates an electromagnetic field during operation. In some circumstances this field may impede active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant prior to using the equipment.

#### 5. Technical data

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1200 W
Idle speed $n_0$	4500 rpm
Carbide saw blade	Ø 210 x Ø 30 x 2.5 mm
Number of teeth	20
Table size	525 x 400 mm
Table size with width extension	525 x 470 mm
Max. table size with width extension	525 x 620 mm
Cutting height max.90°	45 mm
Cutting height max.45°	41 mm
Connector for dust extractor	dia. 36 mm
Safety insulated	II / 
Weight	15.7 kg
Thickness of the splitter	2 mm

#### 6. Before putting the machine into operation

- Make sure the machine stands securely, i.e. bolt it to a workbench or solid base.
- All the covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.



## 7. Assembly

**Important. Always pull out the power plug before carrying out any maintenance or conversion work on the bench type circular saw.**

### 7.1 Fitting the saw blade (Fig. 2/3)

- **Important!** Pull out the power plug.
- Loosen the chip bin cover (19) by undoing the fixing screws (20) and swing it up.
- Undo the nut with a ring wrench (30) on the nut itself and a second wrench (31) on the motor shaft (32) to apply counter-pressure.
- **Important!** Turn the nut in the direction of rotation of the saw blade (4).
- Take off the outer flange and pull the old saw blade (4) off the inner flange by dropping the blade at an angle.
- Clean the mounting flange.
- Fit the new saw blade in reverse order.
- **Important!** Note the direction of rotation (see arrow on the saw blade).

### 7.2 Adjusting the splitter (Fig. 4/5/6)

- Remove the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Take out the table insert (6) (see 7.4).
- Slacken the two hexagon socket-head screws (24).
- Adjust the splitter (5) so that the gap between the saw blade (4) and the splitter (5) equals 3 - 5 mm (see Fig. 6)
- The splitter (5) has to be in line with the saw blade (4) in longitudinal direction.
- Retighten the two screws (24).
- The setting of the splitter has to be checked each time after changing the saw blade.

### 7.3 Fitting the saw blade guard (Fig. 4)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) and align.
- Insert the screw through the hole in the saw blade guard (2) and in the splitter (5) and secure it with the wing nut.
- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

### 7.4 Replacing the table insert (Fig. 4)

- **Important:** Remove the power plug!
- Remove the 6 screws (23).
- Take off the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Lift the worn table insert (6) up and out.
- Fit the replacement table insert by following the above in reverse.

### 7.5 Connecting the dust extraction device

- Connect a suitable dust extraction device to the two extractor sockets (33) and (34). If required, use a matching adapter.

## 8.0 Using the saw

Unwind the power cable from its holder and connect the power plug to a suitable socket.

### 8.1 On/Off switch (Fig. 1)

- The saw can be switched on by pressing the green pushbutton.
- The red pushbutton has to be pressed to switch off the saw.

#### 8.1.1 Cutting depth (Fig. 11)

- Turn the round handle (17) to set the blade (4) to the required cutting depth.

Turn anti-clockwise: larger cutting depth  
Turn clockwise: smaller cutting depth

### 8.2 Parallel stop

#### 8.2.1 Stop height (Fig. 7/8)

- The stop rail (25) supplied has two different guide faces (high and low).
- For thick material you must use the stop rail (25) as shown in Fig. 7, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig. 8.
- To change the height of the stop, slacken the two knurled screws and pull the stop rail off the carrier rail.
- Turn the stop rail (25) 90° to the left or the right, depending on the required height of the stop, and plug in back on the carrier rail.
- Re-tighten the knurled screws.

#### 8.2.2. Stop length (Fig. 7/8)

- To prevent the workpiece becoming jammed, always slide the stop rail (25) to the front edge of the table (1) and fix it in place with the two knurled screws (see 8.2.1).

#### 8.2.3 Cutting width (Fig. 8)

- The parallel stop (7) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- Slide the parallel stop (7) to the right or left side of the saw table (1).
- The parallel stop (7) can be set to the required dimension with the help of the scale (b) engraved on the saw table (1).
- Tighten the two star grip screws (12) in order to fix the parallel stop (7).

**GB****8.3 Setting the angle (Fig. 10)**

- Undo the fixing handle (15).
- Turn the locking screw (16) to set the blade (4) to the required angle value (see scale (13)).
- Re-tighten the fixing handle (15).

**8.4. Cross stop (Figure 9)**

- Slide the cross stop (14) into the groove (a) of the table.
- Slacken the knurled screw (c).
- Turn the cross stop (14) until the arrow points to the angle required.
- Retighten the knurled screw (c).
- When cutting large parts of workpieces you can use the stop rail (25) from the parallel stop (7) to extend the length of the cross stop (14).

**8.5 Table width extension (21) (Fig. 1/9/10) Important!**

The table width extension should be pulled out for wide pieces of wood.

- Slacken the knurled screws (e)
- Pull out the table width extension (21)
- Swing out the support foot (22)
- Retighten the knurled screws (e)

**9. Sawing operations**

**After each new adjustment it is advisable to carry out a trial cut in order to check the set dimensions.**

**After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.**

**Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.)**

**Take extra care when starting the cut!**

**9.1 Cutting narrow workpieces (width less than 120 mm) (Fig. 12)**

- Adjust the parallel stop (7) to the width of workpiece you require.
- Feed in the workpiece with two hands. Always use the push stick (3) in the area of the saw blade (4).  
(A push stick is supplied with the saw!)
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- Caution! With short workpieces, use the push stick from the beginning.

**9.2 Cutting extremely narrow workpieces (width less than 30 mm) (Fig. 13)**

- Adjust the parallel stop (7) to the width of workpiece you require.
- Use the push block (d) to press the workpiece against the stop rail (25) and push the workpiece with the push stick (3) through to the end of the splitter (5).

**There is no push block supplied with the saw!  
(Available from your specialist dealer)**

**9.3 Cross cuts (Fig. 9)**

- Slide the cross stop (14) into the groove (a) in the table and adjust to the required angle (see 8.4).
- Use the stop rail (25).
- Press the workpiece firmly against the cross stop (14).
- Switch on the saw.
- Push the cross stop (14) and the workpiece toward the blade in order to make the cut.
- **Important:**  
**Always hold the guided part of the workpiece. Never hold the part which is to be cut off.**
- Push the cross stop (14) forward until the workpiece is cut all the way through.
- Switch off the saw again.

**10. Maintenance**

**Important. Always pull out the power plug before carrying out any maintenance or conversion work on the bench type circular saw.**

- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best done with compressed air or a rag.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

**11. Orders for replacement parts**

Please quote the following information on all orders for replacement parts:

- Type of product
- Article number of the product
- ID number of the product
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F**

## **Table des matières**

1. Description de l'appareil
2. Volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Remarques importantes, consignes de sécurité
5. Caractéristiques techniques
6. Avant la mise en service
7. Montage
8. Commande
9. Fonctionnement
10. Maintenance
11. Commande de pièces de rechange
12. Mise au rebut et recyclage

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Description de l'appareil (fig. 1/2)**

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Pousoir
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Insertion de table
- 7 Butée parallèle
- 8 Moteur
- 9 Conduite réseau
- 10 Châssis
- 11 Interrupteur Marche Arrêt
- 12 Vis à poignée en étoile pour la butée parallèle
- 13 Echelle pour le réglage de l'angle
- 14 Butée en coin
- 15 Poignée de blocage
- 16 Poignée circulaire de réglage d'angle
- 17 Poignée circulaire de réglage de la hauteur de coupe
- 18 Interrupteur de surcharge
- 19 Recouvrement de la caisse à copeaux
- 20 Vis de fixation
- 21 Rallonge de table
- 22 Pieds d'appui dépliables

**2. Volume de livraison**

- Lame de scie dotée de métal dur
- Butée parallèle
- Pousoir
- Scie circulaire à table
- Butée en coin
- Clé polygonale (30)
- Clé (31)

**3. Emploi conforme à l'affectation**

La scie circulaire à table sert à scier en longueur et transversalement des bois de tous genres en fonction de la taille de la machine. Les bois ronds de tous genres ne doivent pas être découpés.

**La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.**

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Seules les lames de scie convenant à la machine et dont les caractéristiques sont conformes à celles indiquées dans ce mode d'emploi doivent être employées.

L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation. Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruits sur les différents risques possibles en décollant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en décollant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque restant ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Contact avec la lame de scie dans la zone de la scie n'étant pas recouverte.
- Toucher la lame de scie en fonctionnement (blessure coupante).
- Rebond de pièces et de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Expulsion de pièces de métal dur erronées de la lame de scie.
- Défauts de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions nocives de poussière de bois en cas d'emploi de la scie dans des pièces fermées.

**F**

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

#### 4. Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

#### Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

#### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

#### Portez une protection acoustique.


L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

**Avvertissement !** Cette machine produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut, dans certains cas, altérer les implants médicaux actifs ou passifs. Afin de diminuer les risques de blessure grave ou mortelle, nous conseillons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine.

#### 5. Caractéristiques techniques

Tension	230V ~ 50Hz
Puissance	1200 W
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$	4500 tr/min
Lame de scie en métal dur	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Nombre de dents	20
Taille de la table	525 x 400 mm
Taille de table , élargissement compris	525 x 470 mm
Taille de table maxi., élargissement compris	525 x 620 mm
Hauteur de coupe max. 90°	45 mm
Hauteur de coupe max. 45°	41 mm
Raccordement d'aspiration	Ø 36 mm
A double isolation	II / 
Poids:	15,7 kg
Épaisseur du coin à refendre	2 mm

## 6. Avant la mise en service

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée sur un établi ou un support fixe.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veuillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous si la lame de scie est correctement montée et si les pièces amovibles le sont sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

## 7. Montage

**Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie circulaire de table.**

### 7.1 Montage de la lame de scie (fig. 2/3)

- **Attention !** Débranchez la fiche de contact
- Dévissez le recouvrement de la caisse à copeaux (19) en desserrant les vis de fixation (20) et rabattez-le vers le haut.
- Desserrez l'écrou en mettant la clé polygonale (30) sur l'écrou et la clé (31) sur l'arbre du moteur (32) pour contrecarrer.
- **Attention !** Tournez l'écrou dans le sens de rotation de la lame de scie (4).
- Retirez la bride extérieure et sortez la lame de la scie usée (4) en biais vers le bas de la bride intérieure.
- Nettoyez les brides de logement.
- Le montage de la nouvelle lame de scie est effectué dans l'ordre inverse des étapes.
- **Attention !** Respectez le sens de rotation (cf. flèche sur la lame de scie).

### 7.2 Réglage du coin à refendre (Fig. 4/5/6)

- Retirez (cf. 7.3) le capot de protection de la lame de scie (2)
- Retirez (cf. 7.4) l'insertion de table (6)
- Desserrez les deux vis (24).
- Réglez le coin à refendre (5) de façon que la

distance entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) s'élève à 3 - 5 mm. (cf. fig. 6)

- Le coin à refendre (5) doit se trouver sur une ligne dans le sens longitudinal avec la lame de scie (4).
- Resserrez les deux vis (24).
- Le réglage du coin à refendre doit être contrôlé après chaque changement de lame de scie.

### 7.3 Montage du capot de protection de la lame de scie (fig. 4)

- Placez le capot de protection de lame de scie (2) sur le coin à refendre (5) et ajustez-le.
- Enfichez la vis à travers le trou dans le capot de protection de lame de scie (2) et dans le coin à refendre (5) et fixez-la avec l'écrou à oreilles.
- Le démontage se fait dans l'ordre inverse.

### 7.4 Changement de l'insertion de table (fig. 4)

- Attention : débranchez la fiche de contact !
- Retirez les six vis (23).
- Retirez (cf. 7.3) le capot de protection de la lame de scie (2)
- Retirez l'insertion de table (6) usée par le haut.
- Le montage de la nouvelle insertion de table est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.5 Raccorder le dispositif d'aspiration de la poussière

- Raccordez un dispositif d'aspiration de la poussière approprié aux deux tubulures d'aspiration (33) et (34). Le cas échéant, utilisez pour cela des adaptateurs qui conviennent.

## 8. Commande

Déroulez le câble secteur du support et branchez la fiche secteur sur une prise électrique adaptée.

### 8.1 Mise en / hors service (fig. 1)

- En appuyant sur le bouton-poussoir vert, la scie peut être mise en circuit.
- Pour remettre la scie hors circuit, le bouton-poussoir rouge doit être appuyé.

#### 8.1.1 profondeur de coupe (fig. 11)

- On peut régler la lame de la scie (4) à la profondeur de coupe désirée en tournant la poignée circulaire (17).

Dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre :  
profondeur de coupe plus importante

## F

Dans le sens des aiguilles d'une montre :  
profondeur de coupe moins importante

## 8.2 Butée parallèle

### 8.2.1 Hauteur de butée (fig. 7/ 8)

- Le rail de butée (25) dispose de deux surfaces de guidage de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur des matériaux à découper, le rail de butée (25) devant être employé est celui destiné au matériau épais comme en figure 7 ou pour matériau mince comme en fig. 8.
- Pour commuter la hauteur de butée, desserrez les deux vis moletées et retirez le rail de butée (25) du rail de support.
- Tournez le rail de butée (25) vers la gauche ou la droite de 90°, en fonction de la hauteur de butée nécessaire, et replacez-le sur le rail de support.
- Serrez à fond les vis moletées.

### 8.2.2 Longueur de butée (fig. 7/ 8)

- Pour éviter que les pièces à découper ne se coincent, le rail de butée (25) doit toujours être poussé jusqu'à l'arête avant de la table de la scie (1) et fixé à l'aide des deux vis moletées. (cf. 8.2.1)

### 8.2.3 Largeur de coupe (fig. 8)

- Il faut utiliser la butée parallèle (7) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- Poussez la butée parallèle (7) côté droit ou gauche de la table de la scie (1).
- En s'aidant de l'échelle (b) sur la table de la scie (1), la butée parallèle (7) peut être réglée à la dimension désirée.
- Serrez à fond les deux vis de poignée en étoile (12) pour fixer la butée parallèle (7).

## 8.3 Réglage de l'angle (fig. 10)

- Débloquez la poignée de blocage (15)
- On peut régler la lame de la scie (4) à la cote d'angle désirée (voir l'échelle graduée (13)) en tournant la vis de fixation (16).
- Resserrez à fond la poignée de blocage (15).

## 8.4 Butée transversale (fig. 9)

- Retirer la butée transversale (14) de son support et la pousser dans la fente de la table de sciage.
- Desserrer la vis moletée (c).
- Tourner la butée transversale (14) jusqu'à ce que la flèche indique la cote d'angle désirée.
- Resserrez à fond la vis moletée.
- Pour couper des pièces importantes, la butée transversale (14) peut être rallongée du rail de butée (25) de la butée parallèle (7).

## 8.5 Elargissement de la table (21) (fig. 1/9/10)

### Attention !

Tirer l'élargissement de la table pour les morceaux de bois larges.

- Desserrer les vis moletée (e)
- Tirer l'élargissement de la table (21)
- Déplier les pieds d'appui (22)
- Resserrez les vis moletée (e)

## 9. Fonctionnement

**Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.**

**Après avoir mis la scie en circuit, attendez que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale avant d'effectuer la coupe.**

**Les longues pièces à découper doivent être bloquées pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. supports de déroulage, etc.)**

**Attention en entaillant.**

### 9.1 Couper des pièces à usiner minces (largeur moindre que 120 mm) (fig. 12)

- Réglez la butée parallèle (7) conformément à la largeur de la pièce à découper prévue.
- Poussez la pièce à découper des deux mains vers l'avant, utilisez absolument le poussoir (3) dans la zone de la lame de scie (4). (Compris dans le volume de livraison!)
- Poussez toujours la pièce à découper jusqu'à l'extrémité du coin à refendre (5).
- **Attention!** Pour les pièces à découper courtes, le poussoir doit être utilisé dès le début de la coupe.

### 9.2 Couper des pièces très minces (largeur moindre que 30 mm) (fig. 13)

- La butée parallèle (7) doit être réglée en fonction de la largeur de coupe de la pièce à découper.
- Pressez la pièce à découper contre le rail de butée (25) à l'aide du poussoir (d) et poussez la pièce à découper à l'aide du poussoir (3) jusqu'à l'extrémité du coin à refendre (5).

**Poussoir non compris dans le volume de livraison!**

**(disponible dans le commerce spécialisé)**

### 9.3 Coupes transversales (fig. 9)

- Poussez la butée transversale (14) dans la rainure(a) de la table de menuisier et réglez la cote d'angle désirée (voir 8.4).
- Utilisez le rail de butée (25).
- Pressez fermement la pièce contre la butée



transversale (14).

- Mettez la scie en circuit
- Poussez la butée transversale (14) et la pièce à usiner en direction de la lame de scie pour réaliser la coupe.
- **Attention :**  
**Vous devez toujours bien tenir la pièce à usiner et ne jamais scier une pièce à usiner non calée.**
- Poussez toujours la butée transversale (14) jusqu'à ce que la pièce à usiner soit complètement divisée.
- Mettez la scie à nouveau hors service.

## 10. Maintenance

**Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie circulaire de table.**

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec de l'air comprimé ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.

## 11. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
  - Numéro d'article de l'appareil
  - Numéro d'identification de l'appareil
  - Numéro de la pièce de rechange nécessaire
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**E**

**Índice de contenidos**

1. Descripción del aparato
2. Volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Instrucciones importantes, instrucciones de seguridad
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Montaje
8. Manejo
9. Funcionamiento
10. Mantenimiento
11. Pedido de piezas de repuesto
12. Eliminación y reciclaje

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Descripción del aparato (Ilus. 1/2)**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope (para el movimiento) en paralelo
- 8 Motor
- 9 Cable de red
- 10 Bastidor
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo en estrella para tope en paralelo
- 13 Escala graduada para el ajuste angular
- 14 Tope angular
- 15 Empuñadura de sujeción
- 16 Empuñadura circular con ajuste de ángulo
- 17 Empuñadura circular con ajuste de altura de corte
- 18 Interruptor de sobrecarga
- 19 Cubierta de la caja de virutas
- 20 Tornillos de fijación
- 21 Ensanche de mesa
- 22 Pies de apoyo desplegados

**2. Volumen de entrega**

- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope (para el movimiento) en paralelo
- Pieza de empuje
- Sierra circular de mesa
- Tope angular
- Llave de anillo (30)
- Llave (31)

**3. Uso adecuado**

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes longitudinales y transversales en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina. No está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado.

**En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.** Para esta sierra utilizar únicamente discos que se correspondan con las características descritas en estas instrucciones. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar.

Otra de las condiciones de un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio del manual de instrucciones. Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni de los daños que se puedan derivar por este motivo. Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte)
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente del disco.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

**E**

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

#### 4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

#### Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

#### ¡AVISO!

#### Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

#### Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

#### Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

#### Usar protección para los oídos.


La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

#### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

**¡Advertencia!** Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede influir bajo determinadas circunstancias en los implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas que lleven este tipo de implantes que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de operar la máquina.

#### 5. Características técnicas

Tension	230V ~ 50Hz
Potencia	1200 W
Velocidad en vacío $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Hoja de sierra de metal duro $\varnothing 210 \times \varnothing 30 \times 2,5$ mm	
Número de dientes	20
Tamaño de la mesa	525 x 400 mm
Tamaño de la mesa con extensión	525 x 470 mm
Tamaño máx. de la mesa con extensión	525 x 620 mm
Altura máx. de corte 90°	45 mm
Altura máx. de corte 45°	41 mm
Empalme para la aspiración	$\varnothing 36$ mm
Aislamiento protector	II / 
Peso	15,7 kg
Grosor de la cuña abridora	2 mm

## 6. Antes de la puesta en marcha

- Poner la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

## 7. Montaje

**¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra circular de mesa.**

### 7.1 Montaje de la hoja de sierra (Fig. 2/3)

- **¡Atención!** Desenchufar el aparato
- Aflojar la cubierta de la caja de virutas (19) soltando los tornillos de fijación (20) y plegándola hacia arriba.
- Soltar la tuerca, fijando una llave de anillo (30) a la tuerca y otra llave (31) al árbol del motor (32) para contrarrestar.
- **¡Atención!** Girar la tuerca en el sentido de rotación de la hoja de la sierra (4).
- Retirar la brida exterior y extraer de la brida interior la antigua hoja de la sierra (4) desplazándola en diagonal hacia abajo.
- Limpiar la brida receptora.
- El montaje de la nueva hoja de la sierra se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario.
- **¡Atención!** Tener en cuenta el sentido de avance (véase flecha sobre la hoja de la sierra).

### 7.2. Ajuste de la cuña abridora (Ilus. 4/5/6)

- Retire la protección de la hoja de sierra (2) (véase 7.3.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.4)
- Afloje (24) ambos tornillos.
- Ajuste la cuña abridora (5) de forma que la distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) sea de 3 - 5 mm. (véase la Ilus. 6)
- La cuña abridora (5) se ha de encontrar alineada en sentido longitudinal con la hoja de la sierra (4).
- Vuelva a apretar los dos tornillos (24).
- El ajuste de la cuña abridora habrá de someterse a comprobación cada vez que se cambie la hoja de la sierra.

### 7.3 Montaje de la protección para la hoja de la sierra (Ilus. 4)

- Colocar y alinear la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5).
- Introducir el tornillo por el orificio de la protección de la hoja de la sierra (2) y en la cuña abridora (5) y asegurarlo por medio de la tuerca de mariposa.
- El desmontaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.

### 7.4 Cambio del revestimiento de la mesa (fig. 4)

- Atención: ¡Desenchufar la máquina!
- Retirar los seis tornillos (23).
- Retirar la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3)
- Tirar del revestimiento de mesa (6) gastado hacia arriba.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos pero en sentido contrario.

### 7.5 Conexión del dispositivo de aspiración de polvo

- Conecte un dispositivo de aspiración de polvo adecuado a los empalmes para la aspiración (33) y (34). De ser necesarios, utilizar adaptadores adecuados.

## 8. Manejo

Desenrollar el cable de conexión del soporte y conectar el enchufe a una toma de corriente adecuada.

### 8.1 Conexión, desconexión (Ilus. 1)

- Presionando la tecla verde e puede conectar la sierra.
- Para volver a desconectar la sierra deberá presionar la tecla roja.

#### 8.1.1 Profundidad de corte (fig. 11)

- Girando la empuñadura (17), se puede ajustar la hoja de corte (4) a la profundidad deseada.

En sentido contrario a las agujas del reloj:  
mayor profundidad de corte

En sentido horario: menor profundidad de corte

### 8.2 Tope (para el movimiento) en paralelo

#### 8.2.1 Altura de tope (Ilus. 7/8)

- La guía de corte suministrada (25) dispone de dos superficies guía de distinta altura.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (25), según la Ilus. 7, para material grueso, y, según Ilus. 8, para material fino.
- Para cambiar la altura, afloje los dos tornillos moleteados y retire la guía de tope (25) de la guía portadora.
- Gire la guía de corte (25) 90° hacia la izquierda o hacia la derecha según la altura tope requerida para volver a colocarla sobre la guía portadora.
- Vuelva a apretar los tornillos moleteados.

#### 8.2.2 Longitud de tope (Ilus. 7/8)

- Para evitar que se atasque el material a cortar siempre se ha de desplazar la guía de corte (25) hasta el borde delantero de la mesa para sierra (1), fijándola con los dos tornillos moleteados (16). (véase fig. 8.2.1)

#### 8.2.3 Ancho de corte (Ilus. 8)

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- Desplace el tope en paralelo (7) sobre el lado derecho o izquierdo de la mesa para sierra (1).
- Con ayuda de la escala graduada (b) sobre la mesa para sierra (1), se puede ajustar el tope en paralelo (7) a la medida deseada.
- Vuelva a apretar los dos tornillos de estrella (12) para fijar el tope en paralelo (7).

### 8.3 Ajuste del ángulo (fig. 10)

- Aflojar la empuñadura de sujeción (15)
- Desplazando los dos tornillos de fijación (16) se podrá ajustar la hoja de sierra (4) a la medida angular deseada (véase la escala graduada (13)).
- Volver a apretar la empuñadura de sujeción (15).

### 8.4. Tope para el movimiento en transversal (fig. 9)

- Coloque el tope transversal (14) en la ranura (38) de la mesa para sierra.
- Afloje el tornillo moleteado (c).
- Gire el tope transversal (14) hasta que la flecha indique la medida angular deseada.
- Vuelva a apretar el tornillo moleteado (c).
- Al cortar piezas de mayor tamaño, se puede prolongar el tope transversal (14) con la guía de corte (25) del tope en paralelo (7) (fig. 15).

### 8.5 Ensanche de mesa (21) (fig. 1/9/10)

#### ¡Atención!

En caso de piezas de madera anchas, extraer el ensanche de la mesa.

- Soltar los tornillos moleteados (e)
- Extraer el ensanche de mesa (21)
- Desplegar los pies de apoyo (22)
- Volver a apretar los tornillos moleteados (e)

## 9. Servicio

**Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas. Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte.**

**Asegure las piezas largas que desee cortar para evitar que se caigan al finalizar el proceso de corte (por ej., soporte largo, etc.)**

**¡Preste atención al iniciar los cortes!**

### 9.1 Corte de piezas delgadas

#### (Ancho inferior a 120 mm) (Ilus. 12)

- Ajuste el tope en paralelo (7) en función del ancho correspondiente previsto para la pieza de trabajo.
- Desplace con ambas manos la pieza que desee trabajar, es imprescindible la utilización de la pieza de empuje (3) en el área de la hoja de la sierra (4).  
(¡piezas incluidas en el volumen de entrega!)
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).

- **¡Atención!** En el caso de piezas cortas de trabajo, se ha de utilizar la pieza de empuje desde que se comienza a cortar.

### 9.2 Corte de piezas muy finas (Ancho inferior a 30 mm) (Ilus. 13)

- El tope en paralelo (7) se ha de ajustar al ancho de corte de la pieza que se desea trabajar.
  - Presione la pieza de trabajo con la pieza de empuje (d) contra la guía de corte (25) y pase la pieza de trabajo mediante la pieza de empuje (3) hasta el final de la cuña abridora (5).
- ¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega!**  
**(Disponible en tiendas especializadas)**

### 9.3 Cortes transversales (fig. 9)

- Desplazar el tope transversal (14) en la ranura (a) de la mesa para sierra y ajustarlo a la medida angular deseada (véase 8.4).
- Dado el caso, utilizar la guía de corte (25)
- Presionar con firmeza la pieza de trabajo contra el tope transversal (14).
- Conectar la sierra.
- Desplazar el tope transversal (14) y la pieza de trabajo en la dirección de la hoja de la sierra para practicar el corte.
- **Atención:**  
**Sujetar firmemente la pieza de trabajo indicada en todo momento, nunca dejar suelta aquella pieza que se vaya a cortar.**
- Desplazar siempre hacia adelante el tope transversal (14) hasta que la pieza haya sido cortada por completo.
- Volver a desconectar la sierra.

## 10. Mantenimiento

**¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra circular de mesa.**

- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con aire comprimido o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

## 11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



## Indice

1. Descrizione dell'apparecchio
2. Elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Avvertenze importanti, avvertenze di sicurezza
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Montaggio
8. Uso
9. Esercizio
10. Manutenzione
11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
12. Smaltimento e riciclaggio





### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2)

- 1 Piano di lavoro
- 2 Coprilama
- 3 Spintore
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Insert
- 7 Arresto parallelo
- 8 Motore
- 9 Cavo di alimentazione
- 10 Basamento
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Manopola a crociera per arresto parallelo
- 13 Scala per la regolazione dell'inclinazione
- 14 Guida ad angolo
- 15 Manopola di arresto
- 16 Manopola rotonda per la regolazione dell'inclinazione
- 17 Manopola rotonda per la regolazione dell'altezza di taglio
- 18 Interruttore di protezione da sovraccarico
- 19 Copertura della cassetta di raccolta dei trucioli
- 20 Viti di fissaggio
- 21 Ampliamento tavolo
- 22 Piedi di appoggio ribaltabili

## 2. Elementi forniti

- Lama riportata in metallo duro
- Arresto parallelo
- Spintore
- Sega circolare da banco
- Guida ad angolo
- Chiave ad anello (30)
- Chiave (31)

## 3. Uso corretto

La sega circolare serve a tagliare per il senso della lunghezza e della larghezza pezzi di legno di tutti i tipi, in modo corrispondente alle dimensioni dell'elettrotensile. Non si devono tagliare pezzi di legno cilindrici.

### **La macchina deve venire usata solo per lo scopo per il quale è stata realizzata.**

Ogni altro uso viene considerato scorretto. La responsabilità per eventuali danni o lesioni di ogni tipo che ne derivino è quindi dell'utilizzatore/operatore e non del produttore. Si devono usare solamente le lame adatte per questo apparecchio che corrispondano ai dati caratteristici di questo manuale. È vietato l'utilizzo di ogni tipo di mola per troncatura. Parte integrante dell'uso corretto è anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni per il montaggio e per la messa in esercizio contenute nelle istruzioni per l'uso. Le persone che usano la macchina e che ne eseguono la manutenzione devono conoscerla ed essere informati sui possibili pericoli.

Inoltre devono essere osservate con la massima esattezza le norme antinfortunistiche vigenti. Ulteriori regole generali nei campi della medicina del lavoro e delle tecniche di sicurezza devono essere osservate.

Le modifiche apportate alla macchina e i danni che ne derivano escludono del tutto qualsiasi responsabilità da parte del produttore. Nonostante l'uso corretto, non possono venire eliminati completamente determinati fattori di rischio rimanenti. In base alla realizzazione e alla struttura della macchina ne possono derivare:

- contatto con la lama circolare nella zona non protetta
- contatto delle dita con la lama circolare in moto (pericolo di lesioni)
- in caso di uso non corretto contraccolpo di pezzi o parti dei pezzi
- rottura della lama circolare
- parti difettose della lama circolare in metallo duro che vengono scagliate all'ingiro
- danni all'udito per non aver usato le cuffie protettive necessarie
- emissioni di polveri di legno dannose alla salute derivanti dall'uso in ambienti chiusi



L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

#### 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'utensile, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

#### Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

#### **AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

#### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	93,8 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	106,8 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

#### Portate cuffie antirumore.


L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

#### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

**Avvertimento!** Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

#### 5. Caratteristiche tecniche

Tensione	230V ~ 50Hz
Potenza	1200 W
Numero di giri a vuoto $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Lama circolare in metallo duro	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Numero di denti	20
Dimensioni del tavolo	525 x 400 mm
Dimensioni del tavolo con ampliamento	525 x 470 mm
Dimensioni max del tavolo con ampliamento	525 x 620 mm
Altezza di taglio max. 90°C	45 mm
Altezza di taglio max. 45°C	41 mm
Attacco di aspirazione	Ø 36 mm
Con isolamento protettivo	II / 
Peso	15,7 kg
Spessore del cuneo	2 mm



## 6. Prima della messa in esercizio

- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati regolarmente.
- La lama della sega deve poter scorrere liberamente.
- Se si tratta di pezzi di legno già lavorati fate attenzione ai corpi estranei come ad es. chiodi o viti ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili siano facili da azionare.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta corrispondano a quelli della fonte di alimentazione.

## 7. Montaggio

**Attenzione! Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di riattrezzaggio della sega circolare.**

### 7.1 Montaggio della lama (Fig. 2/3)

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Sbloccate la copertura della cassetta di raccolta dei trucioli (19) allentando le viti di fissaggio (20) e ribaltatela verso l'alto.
- Allentate il dado inserendo la chiave ad anello (30) nel dado e la chiave (31) sull'albero motore (32) per bloccarli.
- **Attenzione!** Ruotate il dado nel senso di rotazione della lama (4).
- Togliete la flangia esterna e la lama vecchia (4) dalla flangia interna sfilandola obliquamente verso il basso.
- Pulite la sede a flangia.
- Il montaggio della nuova lama avviene nell'ordine inverso.
- **Attenzione!** Tenete conto del senso di rotazione (vedi freccia sulla lama).

### 7.2 Impostazione del cuneo (fig. 4/5/6)

- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3)
- Togliete l'insert del piano di lavoro (6) (vedi 7.4)
- Allentate le due viti (24).
- Impostate il cuneo (5) in modo che la distanza

tra lama (4) e cuneo (5) sia di 3 - 5 mm. (vedi fig. 6)

- Il cuneo (5) deve essere in senso longitudinale su una linea con la lama (4).
- Serrate di nuovo le due viti (24).
- L'impostazione del cuneo deve venire controllata ogni volta che viene sostituita la lama.

### 7.3 Montaggio del coprilama (fig. 4)

- Mettete il coprilama (2) sul cuneo (5) e allineatelo.
- Inserite la vite attraverso il foro del coprilama (2) e nel cuneo (5) e fissatela con il dado.
- Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.4 Sostituzione dell'insert (Fig. 4)

- **Attenzione:** Staccate la spina dalla presa di corrente!
- Togliete le sei viti (23).
- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3)
- Togliete l'insert consumato (6) estraendolo verso l'alto.
- Il montaggio del nuovo insert avviene nell'ordine inverso.

### 7.5 Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere

- Collegare un appropriato dispositivo per l'aspirazione della polvere ad entrambi i bocchettoni di aspirazione (33) e (34). A questo scopo usate eventualmente un raccordo adatto.

## 8. Funzionamento

Svolgete il cavo di rete dal supporto e inserite la spina in una presa adatta.

### 8.1 Accensione e spegnimento (Fig. 1)

- La sega si accende premendo il tasto verde.
- Per spegnerla si deve premere il tasto rosso.

#### 8.1.1 Profondità di taglio (Abb. 11)

- Girando la manopola rotonda (17) si può regolare la lama (4) sulla profondità di taglio desiderata.

In senso antiorario: profondità di taglio maggiore

In senso orario: profondità di taglio minore



## 8.2 Arresto parallelo

### 8.2.1 Altezza di arresto (Fig. 7/8)

- La barra di guida (25) in dotazione possiede due superfici di guida di diversa altezza.
- A seconda dello spessore dei materiali da tagliare deve venire usata la guida di arresto (25) secondo Fig. 7 per materiale spesso e secondo Fig. 8 per materiale sottile.
- Per cambiare l'altezza di arresto allentate le due viti a testa zigrinata e sfilate la guida di arresto (25) dalla guida di appoggio.
- Girate verso sinistra o destra di 90° la guida di arresto (25), secondo l'altezza di arresto necessaria e posizionatela di nuovo sulla guida di appoggio).
- Serrate le viti a testa zigrinata.

### 8.2.2 Lunghezza di arresto (Fig. 7/8)

- Per evitare che il materiale da tagliare rimanga bloccato, spingete la guida di arresto (25) sempre fino allo spigolo anteriore del piano di lavoro (1) e fissarla con le due viti a testa zigrinata. (vedi 8.2.1).

### 8.2.3 Larghezza di taglio (Fig. 8)

- Per tagliare i pezzi di legno in senso longitudinale deve venire usato l'arresto parallelo (7).
- Spingete l'arresto parallelo (7) sul lato destro o sinistro del piano di lavoro (1).
- Con l'aiuto della scala (b) sul piano di lavoro (1) l'arresto parallelo (7) può venire impostato sulla misura desiderata.
- Serrate le due manopole a crociera (12) per fissare la guida parallela (7).

## 8.3 Regolazione dell'angolo (Fig. 10)

- Allentate la manopola di arresto (15)
- Spingendo le manopole di arresto (16) la lama (4) può essere regolata con l'inclinazione desiderata (vedi la scala (13)).
- Serrate di nuovo la manopola di arresto (15).

## 8.4. Guida trasversale (Fig. 9)

- Spingete la guida trasversale (14) nella scanalatura del piano di lavoro.
- Allentate la vite zigrinata (c).
- Girate la guida trasversale (14) fino a quando la freccia indichi l'inclinazione desiderata.
- Serrate di nuovo la vite zigrinata (c).
- Quando si tagliano grandi pezzi da lavorare, si può allungare la guida trasversale (14) con la barra di guida (25) della guida parallela (7)

## 8.5 Ampliamento tavolo (21) (Fig. 1/9/10)

### Attenzione!

In caso di pezzi di legno larghi si dovrebbe sfilare l'ampliamento tavolo.

- Allentate le viti zigrinate (e)
- Tirate fuori l'ampliamento tavolo (21)
- Ribaltate i piedi di appoggio (22)
- Serrate di nuovo le viti zigrinate (e)

## 9. Esercizio

**Dopo ogni nuova regolazione consigliamo di fare un taglio di prova per controllare le misure impostate.**

**Dopo avere acceso la sega attendete che la lama abbia raggiunto la velocità massima prima di eseguire il taglio.**

**Fissate i pezzi lunghi in modo che alla fine dell'operazione di taglio non si ribaltino (per es. su un cavalletto d'appoggio).**

**Attenzione nell'iniziare a tagliare.**

### 9.1 Taglio di pezzi stretti

**(larghezza inferiore a 120 mm) (Fig. 12)**

- Regolate l'arresto parallelo (7) in modo corrispondente alla larghezza prevista del pezzo da tagliare,
- Spingete il pezzo da tagliare con tutte e due le mani, all'altezza della lama (4) usate assolutamente lo spingitore (3). (compreso tra gli elementi forniti)
- Spingere il pezzo da tagliare sempre fino alla fine del cuneo (5).
- **Attenzione!** In caso di pezzi corti usate lo spingitore fino dall'inizio del taglio.

### 9.2 Taglio di pezzi molto stretti

**(larghezza inferiore a 30 mm) (Fig. 13)**

- L'arresto parallelo (7) deve venire regolato sulla larghezza di taglio del pezzo da lavorare.
- Premete il pezzo da tagliare con l'appoggio (d) contro la guida di arresto (25) e spingetelo con lo spingitore (3) fino alla fine del cuneo (5).

**L'appoggio non è compreso tra gli elementi forniti!**

**(disponibile presso i rivenditori specializzati)**

### 9.3 Tagli trasversali (Fig. 9)

- Spingete la guida trasversale (14) nella scanalatura (a) del piano di lavoro e impostate l'inclinazione desiderata (vedi 8.4).
- Usate la barra di guida (25)
- Spingete saldamente il pezzo da lavorare contro la guida trasversale (14).
- Accendete la sega.



- Per eseguire il taglio spingete la guida trasversale (14) e il pezzo da lavorare in direzione della lama.
- **Attenzione: tenete sempre il pezzo da lavorare spinto con la guida, mai il pezzo libero che viene tagliato.**
- Spingete la guida trasversale (14) sempre fino a quando il pezzo da lavorare sia completamente tagliato.
- Spegnete di nuovo la sega.

## 10. Manutenzione

**Attenzione! Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di riattrezzaggio della sega circolare.**

- Togliete regolarmente la polvere e lo sporco dall'elettrotensile. Il modo migliore di eseguire la pulizia è con un getto di aria compressa o con uno straccio.
- Non usate sostanze corrosive per pulire le parti in plastica.

## 11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**DK**

## Indholdsfortegnelse

1. Maskinbeskrivelse
2. Leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Vigtige anvisninger, sikkerhedsanvisninger
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Montage
8. Betjening
9. Drift
10. Vedligeholdelse
11. Reservedelsbestilling
12. Bortskaffelse og genanvendelse

**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2)**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekil
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Parallellanlegg
- 8 Motor
- 9 Strømledning
- 10 Stativ
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Stjernegrepskrue for parallellanlegg
- 13 Skala for vinkelinnstilling
- 14 Vinkelanslag
- 15 Fikseringsgreb
- 16 Rundgreb til vinkelindstilling
- 17 Rundgreb til indstilling af savehøjde
- 18 Overbelastningsafbryder
- 19 Afdækning til spånkasse
- 20 Fastspændingsskruer
- 21 Breddeudvidelse
- 22 Udklappelige støttefødder

**2. Inkludert i leveringen**

- Sagblad med egg av hardmetall
- Parallellanlegg
- Skyvestokk
- Bordsirkelsag
- Vinkelanslag
- Stjernesnøgle (30)
- Nøgle (31)

**3. Forskriftsmessig bruk**

Bordsirkelsag brukes til langsgående og tverrgående saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse. Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag.

**Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.**

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det skal kun brukes egnede sagblader for maskinen. Disse skal svare til merkedataene i denne bruksanvisningen. Det er forbudt å bruke alle typer kappeskiver. Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortrolige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene. Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt. Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende punkter oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag fra arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker ved ikke-forskriftsmessig håndtering.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetalldele av sagbladet med mangler kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Helsekadelige emisjoner av trestøv hvis sagan brukes i lukkede rom.

**DK**

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

#### 4. Viktige merknader

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.

#### Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

##### **⚠ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

#### Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

##### **Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

#### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

**Advarsel!** Denne maskine frembringer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder indvirke negativt på aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af implantatet, inden maskinen tages i brug.

#### 5. Tekniske data

Spænding	230V ~ 50Hz
Ytelse	1200 W
Turtall, ubelastet n0	4500 min <sup>-1</sup>
Sagblad av hardmetall	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Antall tenner	20
Bordstørrelse	525 x 400 mm
Bordstørrelse med breddeudvidelse	525 x 470 mm
Bordstørrelse maks. med breddeudvidelse	525 x 620 mm
Skjærehøyde, maks. 90°	45 mm
Skjærehøyde, maks. 45°	41 mm
Avsugstilkopling	Ø 36 mm
Dobbelisoleret	II / □
Vekt	15,7 kg
Kløvekilens tykkelse	2 mm

#### 6. Før maskinen tas i bruk

- Maskinen skal oppstilles, så den står stabilt, dvs. den skal skrues fast til en arbeidsbænk eller et understel.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbejdet tidligere, må du være oppmerksom på



fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.

- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt monteret og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

## 7. Montering

**Viktig! Husk alltid at trække stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelse og omstillinger på bordrundsaven.**

### 7.1 Montering af savklinge (fig. 2/3)

- **Viktig!** Træk netstikket ud.
- Løsn afdækningen til spånkassen (19), idet du skruer fastspændingsskruerne (20) løs og klapper afdækningen op.
- Løsn møtrikken, idet du sætter stjern nøglen (30) ind på møtrikken og nøglen (31) ind på motorakslen (32) for at holde imod.
- **Viktig!** Drej møtrikken i savklingens (4) rotationsretning.
- Tag den yderste flange af, og træk den gamle savklinge (4) af den inderste flange ved at trække skråt nedad.
- Rengør holdeflangen.
- Monter den nye savklinge i modsat rækkefølge.
- **Viktig!** Vær opmærksom på rigtig rotationsretning (se pilen på savklingen).

### 7.2 Innstilling av spaltekiln (fig. 4/5/6)

- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3)
- Fjern bordmellomlegget (6) (se 7.4)
- Løsne de to skruene (24).
- Innstill spaltekiln (5) slik at avstanden mellom sagbladet (4) og spaltekiln (5) er 3 - 5 mm. (se fig. 6)
- Spaltekiln (5) må i langsgående retning være på linje med sagbladet (4).
- Stram de to skruene (24) igjen.
- Innstillingen av spaltekiln må kontrolleres etter hvert sagbladskift.

### 7.3 Montering av sagbladbeskyttelsen (fig. 4)

- Sæt klingeærnet (2) på kløvekilen (5), og ret det til.
- Stik skruen ind gennem hullet i klingeærnet (2) og kløvekilen (5), og spænd til med vingemøtrikken.
- Afmontering sker i modsat rækkefølge.

### 7.4 Udsiftning af bordindlæg (fig. 4)

- **Viktig!** Træk netstikket ud!
- Fjern de seks skruer (23).
- Tag klingeærnet (2) af (se 7.3).
- Tag det slidte bordindlæg (6) op.
- Monter det nye bordindlæg i modsat rækkefølge.

### 7.5 Tilslutning af støvudsugning

- Slut en egnet støvudsugning til de to udsugningsstudser (33) og (34). Anvend passende adaptere ved behov.

## 8. Betjening

Vikl netledningen af holderen, og sæt stikket i en egnet stikkontakt.

### 8.1 Slå på og av (fig. 1)

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne bryteren.
- Den røde tasten må trykkes for å slå sagen av igjen.

#### 8.1.1 Skæredybde (fig. 11)

- Ved at dreje på rundgrebet (17), kan savklingen (4) indstilles til den ønskede skæredybde.  
Mod urets retning: skæredybde øges  
I urets retning: skæredybde mindskes

### 8.2 Parallellanlegg

#### 8.2.1 Anleggshøyde (fig. 7/ 8)

- Den medfølgende anslagsskinne (25) har to føringsflader i hver deres høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (25) i henhold til fig. 7 for tykt materiale og i henhold til fig. 8 for tynt materiale.
- Når man vil omstille anleggshøyden, må man løsne de to fingerskruene og trekke anleggsskinnen (25) av fra holdeskinnen.
- Vri anleggsskinnen (25) 90° mot venstre eller høyre, alt etter hvilken anleggshøyde du behøver, og stikk den inn på holdeskinnen igjen.
- Stram fingerskruen.

#### 8.2.2 Anleggslengde (fig. 7/ 8)

- For å unngå at materialet som sages kiler seg fast, må alltid anleggsskinnen (25) skyves til forkanten av sagbordet (1) og fikseres med de to fingerskruene. (se 8.2.1)

**DK****8.2.3 Anleggsbredde (fig. 8)**

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Skyv parallellanlegget (7) inn på høyre eller venstre side av sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (b) på sagbordet (1) kan parallellanlegget (7) innstilles på det ønskede målet.
- Spænd de to stjernegrebbsskruer (12) for at fikserer parallellanlaget (7).

**8.3 Vinkelindstilling (fig. 10)**

- Løsn fikseringsgrebet (15).
- Ved at dreje fikseringsskruen (16) kan savklingen (4) stilles på det ønskede vinkelmål (se skala (13)).
- Spænd fikseringsgrebet (15) igen.

**8.4. Tværansats (illustr. 9)**

- Tværansatsen (14) tages ud af holderen og skubbes ind i savbordets fal.
- Fingerskruen (c) løsnes.
- Tværansatsen (14) drejes, indtil pilen viser det ønskede vinkelmål.
- Fingerskruen (c) strammes igen.
- Når større dele af arbejdsemner skal opskæres, er det muligt at forlænge tværansatsen (14) med parallellansatsens (7) ansatsskinne (25).

**8.5 Breddeudvidelse (21) (fig. 1/9/10)****Viktigt!**

Til brede træstykker skal breddeudvidelsen trækkes ud.

- Løsn fingerskruerne (e)
- Træk breddeudvidelsen (21) ud
- Klap støttefodderne (22) ud
- Spænd fingerskruerne (e) igen

**9. Drift**

Vi anbefaler å utføre en pøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene. Når du har startet sagingen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen.

Lange arbeidsstykker skal sikres mot å tippe ned ved slutten av sagingen (f.eks. ved hjelp av avrullingsstativ etc.).

Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet.

**9.1 Saging av smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 120 mm) (fig. 12)**

- Innstill parallellanlegget (7) i samsvar med den tiltenkte bredden på arbeidsstykket.
- Skyv arbeidsstykket framover med begge

hender. I området ved sagbladet (4) er det tvingende nødvendig å bruke skyvestokken (3). (Inkludert i levering!) (Inkludert i levering!)

- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spaltekilen (5).
- **OBS!** Ved korte arbeidsstykker skal skyvestokken allerede benyttes ved start av sagingen.

**9.2 Saging av svært smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 30 mm) (fig. 13)**

- Parallellanlegget (7) skal innstilles på arbeidsstykkets tilskjæringsbredde.
- Press arbeidsstykket mot anleggsskinnen (25) med skyvetreet (d) og skyv arbeidsstykket med skyvestokken (3) helt igjennom fram til enden av spaltekilen (5).

**Skyvetreet er ikke inkludert i levering!**  
(å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere)

**9.3 Tversnit (fig. 9)**

- Skub tværanslaget (14) ind i noten (a) på savbordet, og indstil det ønskede vinkelmål (se 8.4).
- Brug anslagsskinnen (25).
- Pres arbeidsemnet fast ind mod tværanslaget (14).
- Tænd for saven.
- Skub tværanslag (14) og arbeidsemne i retning mod savklingen for at utføre snittet.

**● Wichtig:**

**Hold alltid fast i det førte arbeidsemne, aldrig i det frie arbeidsemne, som saves af.**

- Sørg alltid for at skubbe tværanslaget (14) så langt frem, at arbeidsemnet skæres helt igennem.
- Sluk for saven igen.

**10. Vedlikehold**

**Viktigt! Husk alltid at trække stikket ud af stikkontakten inden vedlikeholdelse og omstillinger på bordrundsaven.**

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med trykkluft eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.

## 11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Aktuelle priser og øvrige opplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S

## Innehållsförteckning

1. Beskrivning av maskinen
2. Leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Viktig information, säkerhetsanvisningar
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Montera maskinen
8. Använda maskinen
9. Ta maskinen i drift
10. Underhåll
11. Reservdelsbeställning
12. Skrotning och återvinning

**⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Verktygsbeskrivning (bild 1/2)**

- 1 sågbord
- 2 skyddskåpa för sågklinga
- 3 skjutstav
- 4 sågklinga
- 5 klyvkiel
- 6 bordsinlägg
- 7 parallellanslag
- 8 motor
- 9 sladd
- 10 ställ
- 11 strömbrytare
- 12 stjärnformad skruv för parallellanslag
- 13 Skala för vinkelinställning
- 14 Vinkelanhåll
- 15 Spärrhandtag
- 16 Runt handtag för inställning av vinkeln
- 17 Runt handtag för inställning av såghöjden
- 18 Överlastbrytare
- 19 Spånbehållarens lock
- 20 Fästskruvar
- 21 Bordsbreddningsdel
- 22 Utfällbara stödfötter

**2. Leveransen omfattar**

- sågklinga med hårdmetallbeläggning
- parallellanslag
- skjutstav
- bordcirkelsåg
- Vinkelanslag
- Ringnyckel (30)
- Nyckel (31)

**3. Användning enligt bestämmelser**

Bordcirkelsågen används för genomsågning av allt slags trä på längden och på tvären i överensstämmelse med maskinens storlek. Rundvirke av vilket slag som helst får inte sågas.

**Maskinen får bara användas enligt bestämmelserna.**

Varje användning som går utöver det är mot föreskrifterna. För alla slags skador, som härrör från sådan användning är användaren/ begagnaren och inte tillverkaren ansvarig. Man får enbart använda sågklingor som är lämpliga för maskinen och vilkas kodbeteckning stämmer överens med beteckningen i den här anvisningen. Det är förbjudet att använda skiljeskivor av vilket slag som helst. Beståndsdel av den föreskriftsenliga användningen är även beaktandet av säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen och driftsanvisningen i bruksanvisningen.

Personer, som använder och sköter underhållet av maskinen, måste vara förtrogna med den och informerade om eventuella faror och risker. Dessutom bör de gällande reglerna för olycksförebyggande åtgärder följas mycket noggrant. Andra allmänna arbetsmedicinska och säkerhetstekniska regler bör iakttas.

Förändringar som utförts på maskinen och skador, som uppstår som en följd därav utesluter fullkomligt tillverkarens ansvarsskyldighet.

Trots föreskriven användning kan vissa restriktfaktorer inte helt röjas ur vägen. Beroende på maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande inträda:

- Kontakt med sågklingan på den icke övertäckta ytan av sågen.
- Intrång på den roterande sågklingan (skårsår).
- Om man inte handskas fackmässigt med maskinen inträder bakslag av arbetsstycken och arbetsstycksdelar.
- Sågklingan bryts.
- Sågklingans defekta hårdmetalldelar slungas ut.
- Hörselskador om det nödvändiga hörselskyddet inte används.
- Hälsovådliga utsläpp av trämjöl vid användning i slutna utrymmen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

**S**

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

#### 4. Viktiga hänvisningar

Var god och läs noggrant igenom bruksanvisningen och iaktta hänvisningarna. Med hjälp av den här bruksanvisningen stiftar du närmare bekantskap med apparaten, med den riktiga användningen av den och med säkerhetsanvisningarna.

#### Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

#### **VARNING!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

#### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

#### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

#### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

**Varning!** Denna maskin genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personskador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

#### 5. Tekniska uppgifter

Spänning	230V ~ 50Hz
Effekt	1200 W
Tomgångsvarvtal $n_0$	4500 $\text{min}^{-1}$
Sågklingen av hårdmetall	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Antalet tänder	20
Bordets storlek	525 x 400 mm
Bordets storlek med breddningsdel	525 x 470 mm
Bordets max. storlek med breddningsdel	525 x 620 mm
Skärdjup max. 90°	45 mm
Skärdjup max. 45°	41 mm
Suganslutning	Ø 36 mm
Dubbel isolering	II / 
Vikt	15,7 kg
Klyvknivens tjocklek	2 mm

#### 6. Före driftstart

- Maskinen måste monteras stabilt, dvs. på en arbetsbänk eller skruvas fast i ett stadigt golvstativ.
- Före driftstart måste alla täckande skydd och säkerhetsåtgärder vara monterade på föreskrivet sätt.
- Sågklingen måste kunna röra sig fritt.
- Vid färdigt bearbetat trävirke bör man akta sig för främmande element som t.ex. spikar eller skruvar osv.
- Innan du använder strömbrytaren, bör du vara säker på, att sågklingen är rätt monterad och att de rörliga delarna löper lätt.
- Kontrollera innan du ansluter maskinen, att typskyltens uppgifter överensstämmer med uppgifterna om nätspänningen.

## 7. Montering

**Varning! Dra alltid ut stickkontakten innan du underhåller eller bestyckar bordscirkelsågen.**

### 7.1 Montera sågklinga (bild 2/3)

- **Obs!** Dra ut stickkontakten.
- Lossa på spånbehållarens lock (19) genom att skruva loss fästskruvarna (20) och fäll sedan upp locket.
- Lossa på muttern genom att hålla ringnyckeln (30) mot muttern och hålla emot med nyckeln (31) mot motoraxeln (32).
- **Obs!** Vrid muttern i sågklingans (4) rotationsriktning.
- Ta av den yttre flänsen och dra sedan av den gamla klingan (4) från den inre flänsen i en rörelse snett nedåt.
- Rengör monteringsflänsarna.
- Montera den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd.
- **Obs!** Observera sågklingans rotationsriktning (se pil på sågklingan).

### 7.2 Inställning av klyvkilen (bilder 4/5/6)

- Sågklingsskyddet (2) tas av. (se 7.3)
- Bordsinlägget (6) avlägsnas. (se 7.4)
- De båda skruvarna (24) skruvas upp.
- Klyvkilen (5) inställs så, att avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkilen (5) utgör 3 - 5 mm. (se bild 6)
- Klyvkilen (5) måste på längden vara på samma linje som sågklingan (4).
- De båda skruvarna (24) skruvas fast igen.
- Klyvkilens inställning måste kontrolleras efter varje byte av sågklinga.

### 7.3 Montering av sågklingans skydd (bild 4)

- Sätt sågklingans skydd (2) på spaltkniven (5) och justera sedan in.
- Skjut in skruven genom hålet i sågklingans skydd (2) och in i spaltkniven (5). Säkra sedan med vingmuttern.
- Demontera i omvänd ordningsföljd.

### 7.4 Byta ut sågplattan (bild 4)

- Varning! Dra ut stickkontakten!
- Ta bort de sex skruvarna (23).
- Ta av sågklingans skydd (2) (se 7.3).
- Lyft upp den slitna sågplattan (6).
- Montera den nya sågplattan i omvänd ordningsföljd.

### 7.5 Ansluta dammsugningsanordningen

- Anslut en lämplig dammsugningsanordning till de båda utsugningshylsorna (33) och (34). Använd passande adaptrar.

## 8. Manövrering

Linda av nätkabeln från hållaren och anslut stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.

### 8.1 Koppla på och av (bild 1)

- Genom att trycka på den gröna knappen kopplas sågen på.
- För att igen koppla av sågen måste man trycka på den röda knappen.

### 8.1.1 Sågdjup (bild 11)

- Vrid på det runda handtaget (17) för att ställa in sågklingan (4) på avsett sågdjup.

Motsols:	större sågdjup
Medsols:	mindre sågdjup

### 8.2 Parallellanslag

#### 8.2.1 Anslagsdjup (bilder 7/8)

- Den bifogade anslagslisten (25) har två olika höga styrningsytor.
- Beroende på sågmaterialets tjocklek måste anslagsskenan (25) enligt bild 7 användas för tjockt material och enligt bild 8 för tunt material.
- För att ställa om anslagsdjupet, skruvas de båda raklettrade ansatsskruvarna upp och anslagsskenan (25) dras av stödskenan.
- Anslagsskenan (25) vrids 90° till vänster eller höger, beroende på vilket anslagsdjup som krävs, och skjuts igen på stödskenan.
- De raklettrade ansatsskruvarna skruvas fast.

#### 8.2.2 Anslagslängd (bilder 7/8)

- För att undvika att sågmaterialet sitter fast, bör anslagsskenan (25) alltid skuffas ända till sågbordets (1) främre kant, och fixeras med de båda raklettrade ansatsskruvarna (16). (se 8.2.1)

#### 8.2.3 Skärbredd (bild 8)

- Parallellanslaget (7) måste användas för att såga trädelar på längden.
- Parallellanslaget (7) skuffas till vänster eller höger sida av sågbordet (1).
- Med hjälp av skalan (b) på sågbordet (1) kan parallellanslaget (7) inställas till önskat mått.
- Dra åt de båda stjärnskruvarna (12) för att fixera klyvanhållet (7).

## S

**8.3 Ställa in vinkeln (bild 10)**

- Lossa på spärrhandtaget (15).
- Ställ in sågklingan (4) på avsedd vinkel genom att vrida på spärrhandtaget (16) (se skala (13)).
- Dra åt spärrhandtaget (15) på nytt..

**8.4. Geringsanhåll (bild 9)**

- Ta ut geringsanhållet (14) ur fästet och skjut in det i sågbordets skåra.
- Lossa på räffelskruven (c).
- Vrid på geringsanhållet (14) tills pilen står på avsett vinkelmått.
- Dra åt räffelskruven (c) på nytt.
- Om du sågar större arbetsstycken kan geringsanhållet (14) förlängas med klyvanhållsets (7) anhållslist (25)

**8.5 Bordsbreddningsdel (21) (bild 1/9/10)****Obs!**

Dra ut bordsbreddningsdelen vid breda virkesstycken.

- Lossa på räffelskruvarna (e)
- Dra ut bordsbreddningsdelen (21)
- Fäll ut stödfötterna (22)
- Dra åt räffelskruvarna (e) på nytt

**9. Drift**

Vi rekommenderar att du kontrollerar de inställda måtten efter varje ny inställning med en provsågning.

Då du sätter igång sågen, bör du vänta tills sågklingan har uppnått det maximala varvtalet, innan du börjar såga.

Långa arbetsstycken måste säkras för att inte falla ner vid slutet av sågprocessen (t.ex. lossningsställ för spolar etc.)

Var aktsam då du börjar såga.

**9.1 Sågande av smala arbetsstycken (Bredd mindre än 120 mm) (bild 12)**

- Parallellanslaget (7) inställs för att motsvara det avsedda arbetsstyckets bredd.
- Arbetsstycket skuffas framåt med båda händerna, i sågklingans (4) närhet bör skjutstaven (3) absolut användas. (Ingår i leveransen!)
- Arbetsstycket skuffas alltid ända till slutet av klyvkilen (5).
- **Obs!** Vid korta arbetsstycken bör skjutstaven användas redan från början av sågandet.

**9.2 Sågande av mycket smala arbetsstycken (Bredd mindre än 30 mm) (bild 13)**

- Parallellanslaget (7) inställs enligt arbetsstyckets tillsågningsbredd.
- Arbetsstycket trycks med skjutstaven av trä (d) mot anslagsskenan (25) och arbetsstycket skuffas igenom med skjutstaven (3) ända till slutet av klyvkilen (5).

**Skjutstaven av trä ingår inte i leveransen! (Den finns att köpas i fackhandeln)**

**9.3 Kapsågning (bild 9)**

- Skjut in geringsanhållet (14) i spåret (a) i sågbordet och ställ in önskat vinkelmått (se 8.4).
- Använd anhållslistan (25).
- Tryck arbetsstycket ordentligt mot geringsanhållet (14).
- Slå på sågen.
- Skjut geringsanhållet (14) och arbetsstycket mot sågklingan för att utföra sågningen.
- **Varning!**  
**Håll alltid fast arbetsstycket som förs framåt, inte den del som ska sågas av.**
- Skjut alltid geringsanhållet (14) så långt framåt tills arbetsstycket har sågats igenom helt.
- Slå av sågen på nytt.

**10. Underhåll**

**Varning! Dra alltid ut stickkontakten innan du underhåller eller bestyckar bordscirkelsågen.**

- Damm och smuts bör regelbundet avlägsnas från maskinen. Rengöringen utförs bäst med tryckluft eller lapp.
- Använd inga frätande medel för rengöring av plast.

**11. Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**FIN**

## Sisällysluettelo

1. Laitteen kuvaus
2. Toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tärkeitä ohjeita, turvallisuusmääräykset
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Asennus
8. Käyttölaitteet
9. Käyttö
10. Huolto
11. Varaosatilaus
12. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

**△ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)**

- 1 Sahanpäytä
- 2 Sahanterän suojus
- 3 Työntötanko
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pöydän päällys
- 7 Samansuuntaisvaste
- 8 Moottori
- 9 Verkkojohto
- 10 Teline
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Samansuuntaisvasteen tähtikantaruuvi
- 13 Asteikko kulmansäätöä varten
- 14 Kulmavaste
- 15 Lukituskahva
- 16 Kulmansäädön pyörökahva
- 17 Leikkauskorkeuden säädön pyöreä kahva
- 18 Ylikuormituskatkaisin
- 19 Lastulaatikon kansi
- 20 Kiinnitysruuvit
- 21 Pöydänlevennys
- 22 Aukikäännettävät tukijalat

**2. Toimituksen osat**

- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Samansuuntaisvaste
- Pöytäpyörösaha
- Kulmavaste
- Silmukka-avain (30)
- Avain (31)

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaissahaamiseen, aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

**Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.**

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja. Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä, joiden tunnustiedot vastaavat tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja. Kaikenlaatuisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen. Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua siihen, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet. Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudatettava mitä tarkimmin.

Myös muita työlääkätieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat valmistajan sen käytöstä aiheutuvien vahinkojen vastuullisuuden raukeamisen.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämäriketekijöitä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaava)
- Asiantuntemattomassa käytössä työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

**FIN**

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

#### 4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

#### Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

#### VAROITUS!

#### Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

#### Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

#### Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

#### Käytä kuulosuojuksia.


Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

#### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdistu laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

**Varoitus!** Tämä kone kehittää käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä saattaa tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääkinällisiin siirrännäisiin. Vakavien tai kuolemaan johtavien vammojen välttämiseksi suosittelemme, että henkilöt, joilla on lääkinällisiä siirrännäisiä, kysyvät neuvoa lääkäriltään tai lääkinällisen siirrännäisen valmistajalta, ennen kuin he käyttävät konetta.

#### 5. Tekniset tiedot

Jännite	230V ~ 50 Hz
Teho	1200 W
Joutokäyntikierrosluku $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Kovametallisahanterä	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Hammasten lukumäärä	20
Pöydän koko	525 x 400 mm
Pöydän koko levennyksellä	525 x 470 mm
Pöydän suurin koko levennyksellä	525 x 620 mm
Leikkauskorkeus kork. 90°	45 mm
Leikkauskorkeus kork. 45°	41 mm
Poistoimulいたntä	Ø 36 mm
Soujaeristetty	II / 
Paino	15,7 kg
Halkaisukiilan paksuus	2 mm

#### 6. Ennen käyttöönottoa

- Kone tulee asentaa paikalleen tukevasti, ts. ruuvipenkille, tai ruuvata kiinni tukevaan alustaan.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

## 7. Asennus

**Huomio! Ennen kaikkia pöytäpyörösahan huolto- ja varustelutoimia täytyy verkkopistoke irrottaa.**

### 7.1 Sahanterän asennus ( kuvat 2/3)

- **Huomio!** Irroita verkkopistoke
- Irroita sahanpurulaatikon kansi (19) avaamalla kiinnitysruuvit (20) ja käännä se ylös.
- Irroita mutteri siten, että panet rengasavaimen (30) mutteriin ja toisen avaimen (31) moottorin akseliin, jotta voit estää sen pyörimisen.
- **Huomio!** Kierrä mutteria sahanterän (4) kiertosuuntaan.
- Ota ulompi laippa pois ja vedä vanha sahanterä (4) viistoon alaspäin pois sisemmältä laipalta.
- Puhdista pidikelaipat.
- Asenna uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- **Huomio!** Ota kiertosuunta huomioon (katso sahanterässä olevaa nuolta)

### 7.2 Halkaisukiilan säätö ( kuvat 4/5/6)

- Ota sahanterän suojuksen (2) pois (kts. 7.3)
- Ota pöydän päällys (6) pois (kts. 7.4)
- Löysennä molempia ruuveja (24) .
- Säädä halkaisukiila (5) niin, että sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välinen välimatka on 3-5 mm (kts. kuvaa 6).
- Halkaisukiilan (5) tulee olla pitkästä suuntaan suorassa linjassa sahanterän (4) kanssa.
- Kiristä molemmat ruuvit (24) jälleen.
- Halkaisukiilan säätö tulee tarkastaa aina kun sahanterä on vaihdettu.

### 7.3 Sahanterän suojuksen asennus ( kuva 4)

- Aseta sahanteränsuojuksen (2) halkaisukiilan (5) päälle ja kohdista se.
- Työnnä ruuvi sahanteränsuojuksessa (2) olevan reiän läpi halkaisukiilaan (5) ja varmista se siipimutterilla.
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 7.4 Pöydänsisäkkeen vaihto ( kuvat 4)

- **Huomio!** Irroita verkkopistoke!
- Ota sisäkkeen kuusi ruuvia (23) pois.
- Ota sahanteränsuojuksen (2) pois (katso kohtaa 7.3)
- Ota kulunut pöydän sisäke (6) ylöspäin pois.
- Asenna uusi pöydän sisäke paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

### 7.5 Pölyn poistoimulaitteen liittäminen

- Liitä sovelias pölyn poistoimulaite kahteen poistoimunysään (33) ja (34). Käytä tässä tarvittaessa sopivia sovitteita.

## 8. Käyttölaitteet

Kelaa verkkojohto auki pidikkeestä ja työnnä pistoke oikeantyyppiseen pistorasiaan.

### 8.1 Käynnistys, sammutus ( kuva 1)

- Saha käynnistetään painamalla vihreää painonappia.
- Sammuta saha painamalla punaista painonappia.

### 8.1.1 Leikkaussyvyys ( kuva 11)

- Kääntämällä pyöreää kahvaa (17) voit säätää sahanterän (4) haluttuun leikkaussyvyyteen.

Vastapäivään: suurempi leikkaussyvyys

Myötäpäivään: pienempi leikkaussyvyys

### 8.2 Samansuuntaisvaste

#### 8.2.1 Vasteen korkeus ( kuvat 7/8)

- Mukana toimitetussa vastekiskossa (25) on kaksi erikorkuista johdatuspintaa.
- Sahattavan materiaalin paksuudesta riippuen tulee käyttää vastekiskoa (25) joko kuvan 7 mukaisesti paksua materiaalia varten ja kuvan 8 mukaisesti ohuempaa materiaalia varten.
- Vasteen korkeuden muuttaminen tehdään löysäämällä kahta pyällysruuvia ja vetämällä vastekisko (25) pois kantokiskosta.
- Käännä vastekiskoa (25) 90° vasemmalle tai oikealle tarvittuun vasteen korkeuden mukaisesti ja pane se sitten takaisin kantokiskoon.
- Kiristä pyällysruvit uudelleen.

#### 8.2.2 Vasteen pituus ( kuvat 7/8)

- Jotta leikattava tavara ei pääse juuttumaan kiinni, on vastekisko (25) työnnettävä aina sahanpöydän (1) etureunaan asti ja kiinnitettävä paikalleen molemmilla pyällysruuveilla (16) (kts. 8.2.1).

#### 8.2.3 Sahausleveys ( kuva 8)

- Käytä puukappaleiden pitkäleikkauksessa aina apuna samansuuntaisvastetta (7).
- Työnnä samansuuntaisvaste (7) sahanpöydän (1) oikealle tai vasemmalle sivulle.
- Käyttämällä apuna sahanpöydässä (1) olevaa asteikkoa ( b ) voit säätää samansuuntaisvasteen

**FIN**

(7) halutun mittaiseksi.

- Kiristä molemmat tähtikahvaruuvit (12) samansuuntaisvasteen (7) kiinnittämiseksi paikalleen.

### 8.3 Kulmansäätö ( kuvat 10)

- Löysennä lukituskahvaa (15)
- Kääntämällä lukitusruuvia (16) voit säätää sahanterän (4) haluamaasi kulmamittaan (katso asteikko (13)).
- Kiristä lukituskahva (15) jälleen.

### 8.4. Kulmavaste (kuva 9)

- Ota kulmavaste (14) pidikkeestä ja työnnä se sahanpöydän uraan.
- Löysennä pyällysruvia (c).
- Käännä kulmavastetta (14), kunnes nuoli osoittaa haluttuun kulmamittaan.
- Kiristä pyällysruvi (c) uudelleen.
- Kun sahaat suurempia työkappaleita, niin voit pidentää kulmavastetta (14) samansuuntaisvasteen (7) vastekiskolla (25)

### 8.5 Pöydänlevennys (21) ( kuvat 1/9/10)

#### Huomio!

Leveiden puukappaleiden kohdalla tulee vetää pöydänlevennys ulos.

- Löysennä pykäläkantaruuveja (e)
- Vedä pöydänlevennys (21) ulos
- Käännä tukijalat (22) auki
- Kiristä pykäläkantaruuvit (e) jälleen

## 9. Käyttö

Suosittelimme koepalan sahausta aina kun olet muuttanut arvoja, jotta voit tarkastaa säädetyt arvot.

**Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierrosnopeutensa, ja tee leikkaus vasta sitten. Varmista, etteivät pitkät työstökappaleet pääse putoamaan pois sahauksen loppuvaiheessa (esim. pidiketelineet yms.)**

**Ole varovainen sahausta aloittaessasi.**

### 9.1 Kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 120 mm) (kuva 12)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) suunnitellun työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Työnnä työstökappaletta molemmin käsin eteenpäin ja käytä sahanterän (4) alueella ehdottomasti työntötankoa (3) . (toimitetaan mukana!)

- Työnnä työstökappaletta aina halkaisukiilan (5) loppuun asti.
- **Huomio!** Lyhyitä työstökappaleita sahattaessa on työntötankoa käytettävä jo leikkauksen alkuvaiheessa.

### 9.2 Hyvin kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 30 mm) (kuva 13)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Paina työstökappaletta työntöpalikalla (d) vastekiskoa (25) vasten ja työnnä työstökappale työntötangolla (3) halkaisukiilan (5) loppuun asti läpi.

#### Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen!

**(Sen saa alan erikoisliikkeistä)**

### 9.3 Poikkileikkaukset (kuva 9)

- Työnnä poikittaisvaste (14) sahanpöydässä olevaan uraan (a) ja säädä se haluamaasi kulmamittaan (katso kohtaa 8.4).
- Käytä vastekiskoa (25) apuna
- Paina työstökappaletta lujasti poikittaisvasteeseen (14).
- Käynnistä saha
- Työnnä poikittaisvastetta (14) ja työstökappaletta sahanterän suuntaan leikkauksen tekemiseksi.
- **Huomio:**  
**Pidä aina kiinni työnnettävästä työstökappaleesta, älä koskaan siitä irrallisesta palasta, joka sahataan pois.**
- Työnnä poikittaisvastetta (14) aina niin pitkälle eteen, että työstökappale on leikattu täysin poikki.
- Sammuta saha jälleen.

## 10. Huolto

**Huomio! Ennen kaikkia pöytäpyörösaahan huolto- ja varustelutöitä tulee verkkopistoke irroittaa.**

- Koneesta tulee poistaa siihen kertynyt pöly ja lika säännöllisin väliajoin. Puhdistus on parasta tehdä paineilmalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

## 11. Varaosatilaus

Varaositilauksen yhteydessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

# H

## Tartalomjegyzék

1. A készülék leírása
2. A szállítás terjedelme
3. Rendeltetésszerűi használat
4. Fontos utasítások, biztonsági utasítások
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Összeszerelés
8. Kezelés
9. Üzem
10. Karbantartás
11. Pótalkatrészek megrendelése
12. Megsemmisítés és újrahasznosítás



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. A készülék leírása (1/2 -es ábra)**

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló bot
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Asztalbetét
- 7 Párhuzamos ütköző
- 8 Motor
- 9 Hálózati vezeték
- 10 Állvány
- 11 Ki - bekapcsoló
- 12 Csillagmarkolat alakú csavar a párhuzamos ütközőhöz
- 13 Skála a szög beállításához
- 14 Szögletütköző
- 15 Rögzítőfogantyú
- 16 Kerekfogantyú a szögletbeállításához
- 17 Kerekfogantyú a vágási magasságbeállításához
- 18 Túlterheléskapcsoló
- 19 Forgácsdobozfedél
- 20 Rögzítőcsavarok
- 21 Asztalkiszélesítés
- 22 Szétnyitható támasztólábak

**2. A szállítás kiterjedése**

- Keményfémlapkás fűrészlap
- Párhuzamos ütköző
- Toló bot
- Asztali körfűrész
- Szögletütköző
- Csillagkulcs (30)
- Kulcs (31)

**3. Rendeltetészerű használat**

Es asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására alkalmazható.

Semilyen rönkfélét nem szabad vágni.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.**

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni, a fűrészlapoknak ebben az utasításban megadott jellemző adatoknak kell megfelelniük. Minden fajta szétválasztó tárcsának a használata tilos. A rendeltetészerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetészerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkerékben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás ( vágási sérülés ).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása, nem szakszerű kezelés esetén.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros faparak kibocsátása.

**H**

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

#### 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

#### Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatók.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

#### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

#### **Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.**


A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

#### **Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtszítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

**Figyelmeztetés!** Ez a gép az üzem ideje alatt elektromágneses teret hoz létre. Ez a tér egyes körülmények közt befolyásolhatja az aktív és a passzív orvosi implantátumokat. A komoly és halálos sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez, azt ajánljuk, hogy orvosi implantátumokkal rendelkező személyek a gép kezelése előtt konzultálják az orvosukat vagy az orvosi implantátum gyártóját.

#### 5. Technikai adatok

Aszinkron motor	230V ~ 50Hz
Teljesítmény	1200 W
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	4500 perc-1
Keményfémfűrészlap	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
A fogak száma	20
Asztalmagasság	525 x 400 mm
Asztalmagasság kiszélesítéssel	525 x 470 mm
Max. asztalmagasság kiszélesítéssel	525 x 620 mm
Vágási magasság max. 90°	45 mm
Vágási magasság max. 45°	41 mm
Elszívó csatlakozó	Ø 36 mm
Védőizolálva	II / 
Súly	15,7 kg
A hasítóék vastagsága	2 mm

#### 6. Üzembe helyezés előtt

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, vagy egy biztos lábazatra feszesen rá kell csavarozni.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..

- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járátúak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

## 7. Összeszerelés

**Figyelem! Az asztali körfűrészben történő minden karbantartási és átszerelési munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.**

### 7.1 A fűrészlap összeszerelése (2/3-as ábra)

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A forgácsolódoboz fedelét (19) a rögzítőcsavarok (20) megeresztése által meglazítani és felcsapni.
- Megeresztetni az anyát, azáltal hogy a csillagkulcsot (30) ráteszi az anyára és a kulcsot (31) ráteszi a motortengelyre (32), ellentartásként.
- **Figyelem!** Az anyát a fűrészlap (4) forgási irányában csavarni.
- A külső karimát levenni és az öreg fűrészlapot (4) ferdén lefelé lehúzni a belső karimáról.
- Megtisztítani a befogó karimát.
- Az új fűrészlap felszerelése az ellenkező sorrendben történik.
- **Figyelem!** Vegye figyelembe a forgási irányt (lásd a fűrészlapon levő nyilat).

### 7.2 A hasító éket beállítani ( 4/5/6-igi ábra)

- A fűrészlapvédőt (2) leszerelni (lásd a 7.3. -at)
- Az asztalbetétet (6) kivenni (lásd a 7.4.-et)
- Mindkét csavart (24) megeresztetni.
- A hasító éket (5) úgy beállítani, hogy a fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolság 3 - 5 mm legyen. (lásd a 6-os ábrát)
- A hasító éknek (5) hosszirányban a fűrészlappal (4) egy irányban kell lennie.
- Mindkét csavart (24) újra feszesre húzni.
- Minden fűrészlapcsere után felül kell vizsgálni a hasító ék beállítását.

### 7.3 A fűrészlapvédő felszerelése (4-es ábra)

- Feltenni a fűrészlapvédőt (2) a hasítóékre (5) és kiigazítani.
- A csavart, a fűrészlapvédőben (2) levő lyukon keresztül és a hasítóékbe (5) dugni és a szárnyas anyával biztosítani.
- A leszerelés a fordított sorrendben történik.

### 7.4 Az asztalbetét kicserélése (4-ös ábra)

- Figyelem: Húzza ki a hálózati dugót!
- Eltávolítani a hat csavart (23).
- Levenni a fűrészlapvédőt (2) (lásd 7.3)
- Kivenni felfelé az elkopott asztalbetétet (6).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik.

### 7.5 A porelszívó berendezés csatlakoztatása

- Csatlakoztasson egy megfelelő porelszívó berendezést a két elszívóadapterre (33)-ra és (34)-re rá. Használjon ehhez esetleg passzoló adaptert.

## 8. Kezelés

Tekerje le a hálózati kábelt a tartórol és csatlakoztassa a dugót egy megfelelő dugaszoló aljzatba.

### 8.1 Be-/ kikapcsoló (1-es ábra)

- A fűrész a zöld taszter nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros tasztert kell megnyomni.

#### 8.1.1 Vágási mélység (11-es ábra)

- A kerekfogantyú (17) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.

Az óramutató forgásával elenkező irányba:  
nagyobb vágási mélység

Az óramutató forgási irányába:  
kisebb vágási mélység

### 8.2 Párhuzamos ütköző

#### 8.2.1 Ütközői magasság (7/8-as ábra)

- A vele szállított ütközősínnek (25) két különböző magasságú vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősín (25) a 7.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 8.-as ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.
- Az ütközési magasság átállításához, meg kell eresztetni mind a két recézett fejű csavart (25) és le kell húzni az ütközősín (25) a tartó sínről.
- Az ütközősín (25) 90°-ban balra vagy jobbra fordítani, a szükséges ütközési magasságtól függően, és ezután újra feldugni a tartó sínre.
- húzni.

# H

## 8.2.2 Ütközési hossz (7/ 8-as ábra)

- A vágásra előrelátott anyag szorulásának az elkerüléséért, az ütközési sánt (25) mindig a fűrészasztal (1) elülső széléig tolni, és mind a két recézett fejű csavarral rögzíteni. (lásd a 8.2.1-et)

## 8.2.3 Vágási szélesség (8-as ábra)

- A fadarabok hosszvágásánál muszály a párhuzamos ütközőt (7) használni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztalnak (1) a jobb vagy a bal oldalára tolni.
- A fűrészasztalon (1) levő skála (b) segítségével lehet a párhuzamos ütközőt (7) a kívánt mértékre beállítani.
- A párhuzamos ütköző (7) rögzítéséhez feszesre húzni mind a két csillag markolat alakú csavart (12)

## 8.3 A szög beállítása (10-es ábra)

- Megereszteni a rögzítő fogantyút (15)
- A rögzítőcsavar (16) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt szögletmértékre (lásd a skálát (13)) beállítani.
- A rögzítő fogantyúkat (15) újra feszesre húzni.

## 8.4 Harántütköző (9-es ábra)

- Betolni a haránt ütközőt (14) a fűrészasztal horonyába.
- Meglazítani a recézett fejű csavart (c).
- Addig elfordítani a harántütközőt (14), amíg a nyíl a kívánt szögmértékre nem mutat.
- A recézett feji csavart (c) ismét feszesre húzni.
- Nagyobb munkadarabok felvagdolásánál, a párhuzamosütköző (7) ütközősínjével (25) meg lehet hosszabbítani a harántütközőt (14).

## 8.5 Asztalkiszélesítés (21) (Ábrák 1/9/10)

### Figyelem!

Széles fadaraboknál ki kellene húzni az asztalkiszélesítést.

- Meglazítani a recézett fejű csavarokat (e)
- Kihúzni az asztalkiszélesítést (21)
- Szétnyitni a támasztólábakat (22)
- Ismét feszesre húzni a recézett fejű csavarokat (e)

## 9. Üzemeltetés

**Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.**

**A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinné a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte.**

**Biztosítsa a hosszú munkadarabokat a vágási eljárás végén, lebillenés ellen. (például legurulási állvány, stb.)**

**Figyelem a bevágásoknál.**

### 9.1 Keskeny munkadarabok vágása )

(szélesség 120 mm alatt) (12-es ábra)

- A párhuzamos ütközőt (7) az előrelátott munkadarabszélességnek megfelelően beállítani.
- A munkadarabot mind a két kézzel előretolni, a fűrészlap (4) hatótávolságánál használja okvetlenül a tolóbotot (3).
- (Benne van a szállítás terjedelmében!)
- Tolja a munkadarabot mindig a hasító ék (5) végéig keresztül.
- **Figyelem!** Rövidebb munkadaraboknál a tolóbotot már a vágás kezdeténél fel kell használni.

### 9.2 Nagyon keskeny munkadarabok vágása

(szélesség 30 mm alatt) (13-es ábra)

- A párhuzamos ütközőt (7) be kell állítani a munkadarab vágási szélességére.
- A munkadarabot a tolófával (d) az ütközősínhez (25) nyomni és a munkadarabot a tolóbottal (3) a hasító ék (5) végéig áttolni.

**A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében**

**(Kapható a megfelelő szaküzletben)**

### 9.3 Keresztvágások (9-es ábra)

- Betolni a haránt ütközőt (14) a fűrészasztal horonyába (a) és beállítani a kívánt szögmértéket (lásd a 8.4).
- Használni az ütközősín (25)
- Feszesen a harántütköző (14) ellen nyomni a munkadarabot.
- Bekapcsolni a fűrész
- A harántütközőt (14) és a munkadarabot a fűrészlap irányába tolni, azért hogy elvégezze a vágást.
- **Figyelem:**  
**Tartsa mindig feszesen a vezetett munkadarabot, soha a szabad munkadarabot, amelyet levág.**

- A harántütközöt (14) mindig annyira előretolni, amíg a munkadarab teljesen át nincs vágva.
- A fírészrt ismét kikapcsolni.

## 10. Karbantartás

**Figyelem! Az asztali körfúrészen történő minden fajta karbantartási és átszerelési munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.**

- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban sűrített levegővel vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

## 11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**HR**

## **Sadržaj**

1. Opis uređaja
2. Sadržaj isporuke
3. Namjensko korištenje
4. Važne napomene, sigurnosne napomene
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u rad
7. Montaža
8. Rukovanje
9. Pogon
10. Održavanje
11. Naručivanje rezervnih dijelova
12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opis uređaja (sl. 1/2)**

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita za list pile
- 3 Komad za guranje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Paralelni graničnik
- 8 Motor
- 9 Mrežni vod
- 10 Stalak
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Zvezdasti vijak paralelnog graničnika
- 13 Skala za podešavanje kuta
- 14 Kutni graničnik
- 15 Ručica za fiksiranje
- 16 Okrugla ručica za podešavanje kuta
- 17 Okrugla ručica za podešavanje visine rezanja
- 18 Sklopka u slučaju preopterećenja
- 19 Poklopac kutije za strugotinu
- 20 Pričvrtni vijak
- 21 Proširenje stola
- 22 Rasklopivi nogari

**2. Opseg isporuke**

- List pile od tvrdog metala
- Paralelni graničnik
- Komad za guranje
- Stolna kružna pila
- Kutni graničnik
- Prstenasti ključ (30)
- Ključ (31)

**3. Namjenska uporaba**

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje drva svih vrsta, u skladu s veličinom stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač.

Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je takodjer poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu.

Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima.

Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti.

Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike.

Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga.

I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti sljedeći rizici:

- diranje lista pile u nepokrivenom predijelu pile
- diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
- povratni udarac izratka i dijelova izratka
- lom lista pile
- izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni štitičnik sluha
- oslobađanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom.

Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**HR**

#### 4. Važne upute

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

#### Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

#### **⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

#### Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	93,8 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	106,8 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

#### Nosite zaštitu za sluh.


Buka može utjecati na gubitak sluha.

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

**Upozorenje!** Ovaj stroj stvara za vrijeme rada elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima negativno djelovati na rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Da bi se smanjila opasnost od zadobivanja ozbiljnih ili smrtnih ozljeđa, preporučujemo da osobe s medicinskim implantatima prije rada sa strojem konzultiraju svojeg liječnika ili proizvođača medicinskog implantata.

#### 5. Tehnički podaci

Napon	230 V ~ 50 Hz
Snaga	1200 W
Broj okretaja u praznom hodu $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
List pile od tvrdog metala	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Broj zubaca	20
Stol pile - oslonac	525 x 400 mm
Veličina stola s proširenjem	525 x 470 mm
Maks. veličina stola s proširenjem	525 x 620 mm
Širina piljenja pri 90°	45 mm
Širina piljenja pri 45°	41 mm
Priključak odsisavanja	Ø 36 mm
Zaštitno izolirana	II / 
Težina	15,7 kg
Debljina klina za cijepanje	2 mm

#### 6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti stabilno, što znači pričvrstiti na radni stol ili stabilno postolje.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- List pile se mora slobodno moći okretati.
- Kada želite obraditi prethodno već obrađeno drvo pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci itd.
- Prije nego što uključite stroj, uvjerite se da je list pile ispravno montiran i da se pokretni dijelovi neometano kreću.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

#### 7. Postavljanje i rukovanje

**Pozor! Prije svih radova održavanja ili provođenja preinaka treba izvaditi mrežni utikač iz strujne utičnice.**

##### 7.1 Montaža lista pile (sl. 2/3)

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Poklopac kutije za strugotinu (19) olabavite otpuštanjem pričvrstnih vijaka (20) i preklopite ga prema gore.
- Otpustite maticu tako da prstenasti ključ (30) nasadite na maticu, a ključ (31) na osovinu motora (32) da biste kontrirali.



- **Pažnja!** Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile (4).
- Skinite vanjsku prirubnicu i stari list pile (4) skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.
- Očistite prihvatnu prirubnicu.
- Montaža novog lista pile odvija se obrnutim redoslijedom.
- **Pažnja!** Obratiti pažnju na smjer kretanja (vidi strelicu na listu pile).

### 7.2 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 4/5/6)

- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Uklonite umetak za stol (6) (vidi 7.4)
- Olabavite oba vijka (24).
- Klin za cijepanje (5) podesite tako da razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) iznosi 3 - 5 mm. (vidi sl. 6)
- Klin za cijepanje (5) mora biti u uzdužnom smjeru u liniji s listom pile (4).
- Ponovno pritegnite oba vijka (24).
- Podešenost klina za cijepanje mora se provjeriti nakon svake zamjene lista pile.

### 7.3 Montaža zaštite lista pile (sl. 4)

- Zaštitu lista pile (2) namjestite na klin za cijepanje (5) i poravnajte.
- Vijak utaknite kroz rupu u zaštitu lista pile (2) i u klinu za cijepanje (5) te osigurajte krilatim maticom.
- Demontaža se odvija obrnutim redoslijedom.

### 7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 4)

- Pažnja: Izvucite mrežni utikač!
- Uklonite šest vijaka (23).
- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Prema gore izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

### 7.5 Priključivanje naprave za usisavanje prašine

- Priključite prikladnu napravu za usisavanje prašine na oba usisna nastavka (33) i (34). Po potrebi koristite odgovarajući adapter.

## 8. Upravljanje

Odmotajte mrežni kabel s držača i utaknite utikač u prikladnu utičnicu.

### 8.1 Uključivanje, isključivanje (sl. 1)

- Pritiskom na zelenu tipku j pila se može uključiti.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku i .

### 8.1.1 Dubina rezanja (sl. 11)

- Okretanjem okrugle ručice (17) list pile (4) može se podesiti na željenu dubinu rezanja.

U smjeru suprotnom od kazaljke na satu: veća dubina rezanja

U smjeru kazaljke na satu: manja dubina rezanja

## 8.2 Paralelni graničnik

### 8.2.1 Visina graničnika (sl. 7/ 8)

- Isporučena granična vodilica (25) ima dvije površine različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl.7 za deblji materijal i prema sl. 8 za tanji materijal.
- U cilju premještanja visine graničnika olabavite oba nazubljena vijka i skinite graničnu vodilicu (25) s nosive vodilice.
- Graničnu vodilicu (25) okrenite za 90° ulijevo ili udesno, ovisno o potrebnoj visini graničnika i ponovno natakните nosivu vodilicu.
- Pritegnite nazubljene vijke.

### 8.2.2 Duljina graničnika (sl. 7/8)

- Da biste spriječili priklještenje drva koje režete, graničnu vodilicu (25) treba uvijek pomaknuti do prednjeg ruba stola pile (1) i fiksirati pomoću oba nazubljena vijka. (vidi 8.2.1)

### 8.2.3 Širina rezanja (sl. 8)

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik gurnite na desnu ili lijevu stranu (7) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (b) na stolu pile (1) paralelni graničnik (7) može se podesiti na željenu mjeru.
- Da biste fiksirali paralelni graničnik (7), pritegnite oba zvjezdasta vijka (12).

### 8.3 Podešavanje kuta (sl. 10)

- Olabavite ručku za fiksiranje (15).
- Okretanjem pričvrstnog vijka (16) list pile (4) može se podesiti na željeni kut (vidi skalu (13)).
- Ponovno pritegnite ručku za fiksiranje (15).

### 8.4. Poprečni graničnik (sl. 9)

- Poprečni graničnik (14) gurnite u utor stola pile.
- Olabavite nazubljeni vijak (c).
- Okrenite poprečni graničnik (14) tako da strelica pokazuje željenu kutnu mjeru.
- Ponovno pritegnite nazubljeni vijak (c).

**HR**

- Prilikom rezanja većih dijelova radnih komada poprečni graničnik (14) se može produljiti s graničnom vodilicom (25) paralelnog graničnika (7).

**8.5 Proširenje stola (21) (sl. 1/9/10)****Pažnja!**

Kod širokih komada drva treba izvući proširenje stola.

- Olabaviti vijke s nazubljenim glavama (e)
- Izvući proširenje stola (21)
- Rasklopiti nogare (22)
- Ponovno pritegnuti vijke s nazubljenim glavama (e).

**9. Pogon**

Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da se napravi probni rez da bi se provjerila podešena mjera.

Nakon uključivanja pile pričekati da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja prije nego započnete s rezanjem.

Dugačke radne komade osigurajte da se ne prevrću na kraju procesa rezanja (npr. stalci za prihvat).

**Oprez kod urezivanja.**

**9.1 Rezanje uskih radnih komada**

(širina manja od 120 mm) (sl. 12)

- Paralelni graničnik (7) podesite na odgovarajući način prema predviđenim širinama radnih komada.
- Radni komad pomičite objema rukama, u području lista pile (4) obavezno koristite komad za guranje (3). (Sadržano u opsegu isporuke!)
- Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
- **Pažnja!** Kod kraćih radnih komada taj komad za guranje treba koristiti već na početku rezanja.

**9.2 Rezanje vrlo uskih radnih komada**

(širina manja od 30 mm) (sl. 13)

- Paralelni graničnik (7) treba podesiti na širinu rezanja radnog komada.
- Pritisnite radni komad s drvom za guranje (d) o graničnu vodilicu (25) progurajte radni komad s komadom za guranje (3) do kraja klina za cijepanje (5).

**Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!**

**(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini)**

**9.3 Poprečni rezovi (sl. 9)**

- Poprečni graničnik (14) gurnite u utor (a) stola pile i podesite željenu kutnu mjeru (vidi 8.4).
- Koristite graničnu šinu (25)
- Radni komad čvrsto pritisnite na poprečni graničnik (14).
- Uključite pilu.
- Da biste napravili rez, poprečni graničnik (14) i radni komad gurajte u smjeru lista pile.
- **Pažnja:**  
**Uvijek čvrsto držite vodjeni radni komad, a nikad slobodan dio komada koji će se odrezati.**
- Poprečni graničnik (14) uvijek pomaknite toliko da radni komad bude potpuno prorezan.
- Ponovno isključite pilu.

**10. Održavanje**

**Pozor! Prije svih radova održavanja i provođenja preinaka na stolnoj kružnoj pili trebate izvući mrežni utikač iz utičnice.**

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti komprimiranim zrakom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrizaju.

**11. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## Obsah

1. Popis přístroje
2. Rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Důležité pokyny, bezpečnostní pokyny
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Montáž
8. Obsluha
9. Provoz
10. Údržba
11. Objednání náhradních dílů
12. Likvidace a recyklace

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Popis přístroje (obr. 1/2)**

1. Řezací stolec
2. Ochrana pilového kotouče
3. Posuvná tyč
4. Pilový kotouč
5. Roztahovací klín
6. Vložka stolku
7. Paralelní doraz
8. Motor
9. Síťové vedení
10. Podstavec
11. Za-/vypínač
12. Hvězdicový šroub pro paralelní doraz
13. Stupnice k nastavení úhlu
14. Úhlový doraz
15. Stavěcí kolečko
16. Kolečko na nastavení úhlu
17. Kolečko na nastavení hloubky řezu
18. Vypínač na přetížení
19. Kryt přihrádky na třísky
20. Upevňovací šrouby
21. Rozšíření stolu
22. Vyklápěcí podpěrné nohy

**2. Rozsah dodávky**

- Pilový kotouč z tvrdokovu
- Paralelní doraz
- Posuvná tyč
- Univerzální kotoučová pila
- Úhlový doraz
- Klíč s očkem (30)
- Klíč (31)

**3. Použití podle účelu určení**

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a k příčnému řezání dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

**Stroj smí být používán pouze podle způsobu svého určení.**

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče, které odpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí z tvrdokovu z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při používání v uzavřených prostorech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

#### Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

#### **VAROVÁNÍ!**

#### **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

#### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

#### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

**Varování!** Tento přístroj produkuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se zabránilo vážným nebo smrtelným poraněním, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat před používáním přístroje svého lékaře a výrobce lékařského implantátu.

#### 5. Technická data:

Napětí	230 V - 50 Hz
Výkon	1200 W
Otáčky naprázdno no	4500 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Počet zubů	20
Velikost stolku	525 x 400 mm
Velikost stolu s rozšířením	525 x 470 mm
max. velikost stolu s rozšířením	525 x 620 mm
Hloubka řezu max. 90°	45 mm
Nastavení výšky 45°	41 mm
Přípojka pro odsávání	Ø 36 mm
Ochranná izolace	II / □
Hmotnost	15,7 kg
Tloušťka roztahovacího klínu	2 mm

#### 6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž

**Pozor! Před všemi údržbovými a přestavbovými pracemi na stolní kotoučové pile vytáhnout síťovou zástrčku.**

### 7.1 Montáž pilového kotouče (obr. 2/3)

- **Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Kryt příhrádky na třísky (19) povolením upevňovacích šroubů (20) uvolnit a odklopit směrem nahoru.
- Matici povolit tak, že se klíč s očkem (30) nasadí na matici a klíč (31) se na přídržení nasadí na hřídel motoru (32).
- **Pozor!** Matici otáčet ve směru otáčení pilového kotouče (4).
- Vnější přírubu sejmout a starý pilový kotouč (4) stáhnout šikmo směrem dolů z vnitřní příruby.
- Upínací přírubu vyčistit.
- Montáž pilového kotouče provést v opačném pořadí.
- **Pozor!** Dbát na směr otáčení (viz šipka na pilovém kotouči).

### 7.2. Nastavení roztahovacího klínu (obr. 4/5/6)

- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout (viz 7.3).
- Vložku stolku (6) odstranit (viz 7.4).
- Oba šrouby (24) povolit.
- Roztahovací klín (5) nastavit tak, aby vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) činila 3 - 5 mm (viz obr. 6).
- Roztahovací klín (5) musí být v podélném směru v jedné rovině s pilovým kotoučem (4).
- Oba šrouby (24) opět utáhnout.
- Nastavení roztahovacího klínu musí být po každé výměně pilového kotouče přezkontrolováno.

### 7.3 Montáž ochrany pilového kotouče (obr. 4)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) a vyrovnat.
- Šroub prostrčit otvorem v ochraně pilového kotouče (2) a v roztahovacím klínu (5) a pomocí křídlové matice zajistit.
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.

### 7.4 Výměna vložky stolu (obr. 4)

- **Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku!
- Šest šroubů (23) odstranit.
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout (viz 7.3).
- Opatřebovanou vložku stolu (6) vyjmout směrem nahoru.
- Montáž nové vložky stolu provést v opačném pořadí.

### 7.5 Připojení zařízení na odsávání prachu

- Připojte vhodné zařízení na odsávání prachu na obě odsávací hrdla (33) a (34). Použijte k tomu případně vhodný adaptér.

## 8. Obsluha

Odviňte síťový kabel z držáku a zapojte zástrčku do vhodné zásuvky.

### 8.1. Za-, vypnout (obr. 1)

- Stisknutím zeleného tlačítka je možno pilu zapnout.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko.

### 8.1.1 Hloubka řezu (obr. 11)

- Otáčením kolečka (17), může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu.

Oproti směru hodinových ručiček: větší hloubka řezu

Ve směru hodinových ručiček: menší hloubka řezu

### 8.2. Paralelní doraz

#### 8.2.1 Výška dorazu (obr. 7/8)

- Dodaná dorazová lišta (25) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (25) - pro tlustý materiál podle obr. 7, pro slabý materiál podle obr. 8.
- K přestavení výšky dorazu oba rýhované šrouby povolit a dorazovou lištu (25) z nosné lišty stáhnout.
- Dorazovou lištu (25) otočit o 90° doleva nebo doprava, podle požadované výšky dorazu, a opět nasadit na nosnou lištu.
- Rýhované šrouby utáhnout.

#### 8.2.2 Délka dorazu (obr. 7/8)

- Aby se zabránilo uvážnutí řezaného materiálu, musí být dorazová lišta (25) vždy posunuta až k přední hraně řezacího stolku (1) a fixována oběma rýhovanými šrouby (viz 8.2.1).

#### 8.2.3 Šířka řezu (obr. 8)

- Při podélném řezání dřevěných částí musí být používán paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) posunout na pravou nebo levou stranu řezacího stolku (1).
- Za pomoci stupnice (b) na řezacím stolku (1) je možné paralelní doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr.

- Aby byl paralelní doraz (7) fixován, utáhnout oba šrouby z hvězdicovým kolečkem (12).

### 8.3 Nastavení úhlu (obr. 10)

- Stavěcí kolečko (15) povolit.
- Otáčením kolečka na nastavení úhlu (16) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovaný úhlový rozměr (viz stupnice (13)).
- Stavěcí kolečko (15) opět utáhnout.

### 8.4. Příčný doraz (obr. 9)

- Příčný doraz (14) vyndat z držáku a zasunout do drážky řezacího stolku.
- Rýhovaný šroub (c) povolit.
- Příčný doraz (14) otáčet, až šipka ukazuje na požadovaný úhlový rozměr.
- Rýhovaný šroub (c) opět utáhnout.
- Při řezání větších dílů může být příčný doraz (14) prodloužen dorazovou kolejničkou (25) paralelního dorazu (7)

### 8.5 Rozšíření stolu (21) (obr. 1/9/10)

#### Pozor!

Při řezání širokých kusů dřeva by mělo být rozšíření stolu vytaženo.

- Povolit rýhované šrouby (e)
- Vytáhnout rozšíření stolu (21)
- Vyklopit podpěrné nohy (22)
- Rýhované šrouby (e) opět utáhnout

## 9. Provoz

Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provedení zkušebnímu řezu.

Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého max. počtu otáček a teprve poté provést řez.

Dlouhé obrobky zabezpečit proti spadnutí na konci řezání (např. stojan na odvalení dřeva atd.).  
Pozor při nařezávání.

### 9.1 Řezání úzkých obrobků

(Šířka menší než 120 mm) (obr. 12)

- Paralelní doraz (7) nastavit podle plánované šířky obrobku.
- Obrobek posouvat oběma rukama, v oblasti pilového kotouče (4) bezpodmínečně používat posuvnou tyč (3).  
(Obsažena v rozsahu dodávky!)
- Obrobek vždy posouvat až na konec roztahovacího klínu (5).
- **Pozor!** U krátkých obrobků používat posuvnou tyč již od začátku řezání.

### 9.2. Řezání velmi úzkých obrobků

(Šířka menší než 30 mm) (obr. 13)

- Paralelní doraz (7) nastavit na přířezovou šířku obrobku.
- Obrobek tlačit posuvným dřevem (d) proti dorazové liště (25) a obrobek posuvnou tyčí (3) protáhnout až na konec roztahovacího klínu (5).

**Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky!**

**(K dostání v příslušných specializovaných obchodech)**

### 9.3 Příčné řezy (obr. 9)

- Příčný doraz (14) nasunout do drážky (a) stolu pily a nastavit požadovaný úhlový rozměr (viz 8.4).
- Používat dorazovou lištu (25).
- Obrobek pevně tlačit proti příčnému dorazu (14).
- Pilu zapnout.
- Na provedení řezu posouvat příčný doraz (14) a obrobek ve směru pilového kotouče.
- **Pozor:**  
**Vždy držte vedený obrobek, ne volný kus, který je odřezáván.**
- Příčný doraz (14) posunout vždy tak dalece, až je obrobek zcela přeřznut.
- Pilu opět vypnout.

## 10. Údržba

**Pozor! Před všemi údržbovými a přestavbovými pracemi na stolní kotoučové pile vytáhnout síťovou zástrčku.**

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

## 11. Objednávání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ**

## 12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



## Kazalo

1. Opis naprave
2. Obseg dobave
3. Namenska uporaba
4. Pomembni napotki, varnostni napotki
5. Tehnični podatki
6. Pred prvim zagonom
7. Montaža
8. Upravljanje
9. Obratovanje
10. Vzdrževanje
11. Naročanje nadomestnih delov
12. Odstranjevanje in recikliranje

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Opis stroja (Slika 1/2)**

- 1 Miza žage
- 2 Zaščita lista žage
- 3 Potisni del
- 4 List žage
- 5 Zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Paralelni prislon
- 8 Motor
- 9 Omrežni kabel
- 10 Okvir
- 11 Stikalo za vklop/izklop
- 12 Zvezdasti ročajni vijak
- 13 Skala za kotno nastavitev
- 14 Kotni prislonski nastavek
- 15 Vpenjalni ročaj
- 16 Okrogli ročaj za kotno nastavitev
- 17 Okrogli ročaj za nastavitev višine rezanja
- 18 Preobremenitveno stikalo
- 19 Pokrov korita za ostružke
- 20 Pritrdilni vijaki
- 21 Razširitev mize
- 22 Razklopno podnožje

**2. Obseg dobave**

- List žage s trdo kovinsko oblogo
- Paralelni prislon
- Potisni del
- Namizna krožna žaga
- Kotni prislon
- Očesni ključ (30)
- Ključ (31)

**3. Namenska uporaba**

Namizna krožna žaga se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje vseh vrst lesa odgovarjajoče velikosti stroja. Kakršnokoli okrogli les je prepovedano žagati s to žago. Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravljalac žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določeni listi žage. Prepovedana je uporaba kakršnih koli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih nevarnostih.

Pri delu z žago je treba najnatančneje upoštevati veljavne predpise za preprečevanje nezgod pri delu. Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti. Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju. Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja. Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče:

- Kontakt z listom žage v nepokritej območju delovanja lista žage.
- Poseganje v vrteči se list žage ( poškodbe vreznin )
- Odboj obdelovanca in delov obdelovanca
- Lom lista žage
- Izmet odlomljenih koščkov trde kovine lista žage
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe zaščite za ušesa
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri žaganju v zaprtih prostorih

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

#### 4. Pomembni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo žage in z varnostnimi napotki.

#### Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

#### ⚠ OPOZORILO!

##### Preberite varnostne napotke in navodila.

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

#### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	93,8 dB (A)
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	106,8 dB (A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

#### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

#### Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

**Opozorilo!** Ta stroj proizvaja med delovanjem elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje nevarnosti resnih ali celo smrtnih poškodb priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo pripomočka posvetujejo s svojim zdravnikom in izdelovalcem medicinskega vsadka.

#### 5. Tehnični podatki

napetost	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja	1200 W
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
List žage iz trde kovine	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Število zob	20
Žagalna podlaga	525 x 400 mm
velikost mize z razširitvijo	525 x 470 mm
velikost mize max. z razširitvijo	525 x 620 mm
Širina žage pri 90°	45 mm
Širina žage pri 45°	41 mm
Zaščitna izolacija	II / □
Teža	15,7 kg
Debelina cepilne zagazde	2 mm

#### 6. Pred zagonom

- Stroj mora stati stabilno, se pravi na delovni mizi ali privijačen na podnožje.
- Pred zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostno-zaščitna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora prosto obračati.
- Pri že predhodno obdelovanem lesu je treba paziti na prisotnost tujkov, n. pr. žeblice ali vijakov.
- Pred uporabo stikala za vklop / izklop se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in, če se pomični deli prosto premikajo.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

## 7. Montaža stroja in upravljanje

**Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi deli in predelavami na krožni žagi izvlčite omrežni vtič.**

### 7.1 Montaža lista žage (Slika 2/3)

- **Pozor!** Potegnite električni vtič iz električne priključne vtičnice.
- Odvijte pokrov zaboja za žagovino (19) z odvijanjem pritrilnih vijakov (20) in ga obrnite navzgor.
- Odvijte matico tako, da daste očesni ključ (30) na matico in ključ (31) na gred motorja (32) za držanje v nasprotni smeri.
- **Pozor!** Matico obračajte v smeri vrtenja lista žage (4).
- Snemite zunanjo prirobnico in potegnite stari list žage (4) poševno navzdol iz notranje prirobnice.
- Očistite sprejemno prirobnico.
- Izvršite montažo novega lista žage v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor!** Upoštevajte smer vrtenja (glej puščico na listu žage).

### 7.2 Nastavitev rezne zagozde (Slika 4/5/6)

- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.3).
- Odstranite namizni vložek (6) (glej 7.4).
- Odvijte oba vijaka (24).
- Režno zagozdo (5) nastavite tako, da bo znašal razmak med listom žage (4) in režno zagozdo (5) 3 – 5 mm (glej Sliko 6).
- Režna zagozda (5) se mora nahajati v vzdolžni smeri v liniji z listom žage (4).
- Zategnite ponovno oba vijaka (24).
- Nastavitev rezne zagozde morate preveriti po vsaki zamenjavi lista žage.

### 7.3 Montaža zaščite lista žage (Slika 4)

- Zaščito lista žage (2) postavite na režno zagozdo (5) in poravnajte.
- Vstavite vijak skozi luknjo na zaščiti lista žage (2) in režni zagozdi (5) in zavarujte s krilnato matico.
- Demontažo izvršite v obratnem vrstnem redu.

### 7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 4)

- **Pozor:** Potegnite električni vtič iz električne priključne vtičnice!
- Odstranite šest vijakov (23).
- Snemite zaščito lista žage (2) (glej 7.3)
- Vzemite obrabljeni namizni vložek (6) nevzgor ven.
- Izvršite montažo novega namiznega vložka v obratnem vrstnem redu.

### 7.5 Priključitev naprave za sesanje prahu

- Priključite ustrezno napravo za sesanje prahu na oba sesalna nastavka (33) in (34). Po potrebi uporabite ustrezn adapter.

## 8. Priprava pred uporabo

Omrežni kabel odvijte z držala in povežite vtič in vtičnico.

### 8.1 Vkllop, izklop (Slika 1)

- S pritiskom na zeleno tipko lahko vključite žago.
- Da bi žago ponovno izključili, morate pritisniti na rdečo tipko.

### 8.1.1 Globina rezanja (Slika 11)

- Z obračanjem okroglega ročaja (17) je možno nastaviti list žage (4) na željeno globino rezanja.

Proti smeri urinega kazalca: večja globina rezanja

V smeri urinega kazalca: manjša globina rezanja

### 8.2. Paralelni prislon

#### 8.2.1. Višina prislona (Slika 7/8)

- Dobavljeno prislonsko vodilo (25) ima dve različni visoki vodilni površini.
- Glede na debelino materiala, ki ga boste rezali, morate uporabiti prislonsko vodilo (25) po Sliki 7 za debeli material in po Sliki 8 za tanki material.
- Za prekllop višine prislona odvijte oba narebričena vijaka in potegnite prislonsko vodilo (25) iz nosilnega vodila.
- Prislonsko vodilo obrnite za 90° v levo ali desno glede na potrebno višino prislona in ga natakните ponovno na nosilno vodilo.
- Zategnite narebričena vijaka.

#### 8.2.2. Dolžina prislona (Slika 7/8)

- Da bi preprečili zatikanje materiala, ki ga žagate, je potrebno zmeraj potisniti prislonsko vodilo (25) do sprednjega roba žagalne mize (1) in fiksirati z obema narebričenima vijakoma (glej 8.2.1.).

#### 8.2.3. Širina rezanja (Slika 8)

- Pri vzdolžnem rezanju lesenih delov morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Potisnite paralelni prislon (7) na desno ali levo stran žagalne mize (1).
- pomočjo skale (b) na žagalni mizi (1) lahko nastavite paralelni prislon (7) na željeno mero.
- Zategnite oba zvezdasta ročajna vijaka (12), da fiksirate paralelni prislon (7).

**8.3 Nastavitev kota rezanja (Slika 10)**

- Sprostite ročaj za pritrditev (15).
- Z obračanjem pritrdilnega vijaka (16) lahko nastavite list žage (4) na želeni kot (glej kotno skalo (13)).
- Ponovnoategnite ročaj za pritrditev (15).

**8.4. Prečni prislon (Slika 9)**

- Vzemite prečni prislon (14) iz nosilnega držala in ga potisnite v utor žagalne mize.
- Odvijte narebričeni vijak (c).
- Obrnite prečni prislon (14) tako, da bo puščica kazala na želeno kotno vrednost.
- Ponovnoategnite narebričeni vijak (c).
- Za prirezovanje večjih delov obdelovancev je možno prečni prislon (14) podaljšati s prislonskim vodilom (25) od paralelnega prislona (7)

**8.5 Razširitev mize (21) (Slika 1/9/10)****Pozor!**

Pri širokih kosih lesa je potrebno potegniti ven razširitev mize.

- Odvijte narebričene vijake (e)
- Potegnite ven razširitev mize (21)
- Razklopite podnožje (22)
- Ponovnoategnite narebričene vijake (e)

**9. Uporaba**

Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavljene mere.

Po vklopu žage počakajte, da doseže list žage največje število vrtljajev preden začnete žagati.

Dolge obdelovance zavarujte pred obračanjem na koncu postopka žaganja (n.pr. s podpornim podstavkom, itd.).

**Pozor pri zarezovanju.**

**9.1 Rezanje tankih obdelovancev**

(debelina pod 120 mm) (Slika 12)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na predvideno debelino obdelovanca.
- Potiskajte obdelovanec naprej z obema rokama, v območju lista žage (4) brezpogojno uporabljajte potisni del (3). (sestavni del obsega dobave).
- Odelovanec zmeraj potisnite do konca rezne zagozde (5).
- **Pozor!** Pri kratkih obdelovancih morate že na začetku uporabljati potisni del.

**9.2 Rezanje zelo tankih obdelovancev**

(debelina pod 30 mm) (Slika 13)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na debelino zarezovanja obdelovanca.
- Obdelovanec potiskajte s potisnim lesom (d) proti prislonskemu vodilu (25) in ga potisnite s potisnim delom (3) do konca rezne zagozde (5).

**Potisni les ni vsebovan v obsegu dobave! (lahko ga dobite v ustrezni trgovini)**

**9.3 Prečni rezi (Slika 9)**

- Potisnite prečni prislonski nastavek (14) v utor (a) mize žage in nastavite želeni kot rezanja (glej 8.4).
- Uporabljajte prislonsko vodilo (25)
- Čvrsto potisnite obdelovanec proti prečnemu prislonskemu nastavku (14).
- Vključite žago
- Potiskajte prečni prislonski nastavek (14) in obdelovanec v smeri lista žage, da izvršite rezanje.
- **Pozor:**  
**Zmeraj čvrsto držite vodeni obdelovanec, nikoli prosti del obdelovanca, ki ga odrežete.**
- Prečni prislonski nastavek (14) zmeraj potiskajte tako daleč naprej, da bo obdelovanec popolnoma prežagani.
- Ponovno izključite žago.

**10. Vzdrževanje****Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi deli in**

**predelavami na krožni žagi izvlcite omrežni vtič.**

- Redno morate odstranjevati iz stroja prah in umazanijo. Čiščenje boste najbolje izvajali s komprimiranim zrakom ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih površin ne uporabljajte jedkih sredstev.

**11. Naročanje nadomestnih delov**

Pri naročanju rezervnih delov morate navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela za zahtevani nadomestni del

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SLO**

## 12. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

## İçindekiler

1. Alet açıklaması
2. Sevkiyatın içeriği
3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım
4. Önemli Uyarı, Güvenlik Uyarıları
5. Teknik Özellikler
6. Çalıştırmadan Önce
7. Montaj
8. Kullanım
9. Çalıştırma
10. Bakım
11. Yedek Parça Siparişi
12. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım

**TR****⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

**1. Cihaz açıklaması (Şekil 1/2)**

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme çubuğu
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Tezgah pervazı
- 7 Paralel dayanak
- 8 Motor
- 9 Elektrik kablosu
- 10 Çerçeve
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Yıldız saplı paralel dayanak civatası
- 13 Açık ayar kadranı
- 14 Gönyeli kesim dayanağı
- 15 Sabitleme sapı
- 16 Açık ayarlama kolu
- 17 Kesim yüksekliği ayarlama kolu
- 18 Aşırı yük şalteri
- 19 Talaş kutusu kapağı
- 20 Bağlantı civatası
- 21 Tezgah genişletmesi
- 22 Katlanır ayaklar

**2. Sevkiyatın içeriği**

- Sert metal dişli testere bıçağı
- Paralel dayanak
- İtme çubuğu
- Tezgahlı daire testeresi
- Gönyeli dayanak
- Yıldız anahtar (30)
- Anahtar (31)

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlamasına kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

**Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.**

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan ve bu kılavuz içinde teknik verileri açıklanan testere bıçakları kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme.
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması).
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi.
- Testere bıçağının kırılması.
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması.
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması.
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.



Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

#### 4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

#### Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

#### ⚠ UYARI!

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

**Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

#### Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Sapma $K_{pA}$	3 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Sapma $K_{WA}$	3 dB

#### Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

#### Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.

**İkaz!** Bu makine çalışma esnasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu alan bazı durumlarda aktif veya pasif medikal implantları etkileyebilir. Ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesini önlemek için medikal implant kullanan kişilerin makineyi kullanmadan önce doktoruna ve implant üreticisine danışmasını tavsiye ederiz.

#### 5. Teknik Özellikler

Gerilim	230V ~ 50Hz
Güç	1200 W
Rölanti devri $n_0$	4500 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Diş adedi	20
Tezgah boyutu	525 x 400 mm
Tezgah genişletmeli ölçü	525 x 470 mm
Tezgah genişletmeli max. ölçü	525 x 620 mm
Kesim yüksekliği max. 90°	45 mm
Kesim yüksekliği max. 45°	41 mm
Toz emme bağlantısı	Ø 36 mm
Koruma izolasyonlu	II / □
Ağırlık	yakl. 15,7 kg
Yarı kaması kalınlığı	2 mm

**TR**

## 6. Çalıştırmadan önce

- Makine güvenli bir şekilde kurulmalıdır, bunun için makineyi tezgah veya sağlam alt çerçeve üzerine civata ile sabitleyin.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

## 7. Montaj

**Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar, bakım ve montaj çalışmaları önce fiş prizden çıkarılacaktır.**

### 7.1 Testere bıçağının montajı (Şekil 2/3)

- **Dikkat!** Fişi prizden çıkarın.
- Talaş kutusu kapağını (19) bağlantı civatalarını (20) açarak çıkarın ve yukarı katlayın.
- Somunu sökmek için yıldız anahtarı (30) somuna ve anahtarı (31) motor miline (32) takın.
- **Dikkat!** Somunu, testere bıçağının (4) dönme yönünde döndürün.
- Dış flanşı çıkarın ve kullanılmış testere bıçağının (4), aşağı doğru hareket ettirerek iç flanşdan ayırın.
- Bağlantı flanşlarını temizleyin.
- Yeni testere bıçağının montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.
- **Dikkat!** Dönme yönüne dikkat edin (Testere bıçağı üzerindeki ok işaretine bakın).

### 7.2 Ayırma kamasının ayarlanması (Şekil 4/5/6)

- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3)
- Tezgah pervazını (6) çıkarın (bkz. 7.4)
- Her iki civatayı (24) gevşetin.
- Ayırma kamasını (5), testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık 3 - 5 mm olacak şekilde ayarlayın (bkz. Şekil 6)
- Ayırma kaması (5) uzunlamasına yönde testere bıçağı (4) ile aynı çizgide olmalıdır.
- Her iki civatayı (24) tekrar sıkın.
- Ayırma kaması ayarı her testere bıçağı değiştirmesinden sonra kontrol edilecektir.

### 7.3 Testere bıçağı korumasının montajı (Şekil 4)

- Testere bıçağı korumasını (2) ayırma kaması (5) üzerine takın ve ayarlayın.
- Civatayı, testere bıçağı koruması (2) ve ayırma kamasındaki (5) delikten geçirin ve kelebek somun ile emniyetleyin.
- Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

### 7.4 Tezgah pervazının değiştirilmesi (Şekil 4)

- Dikkat! Fişi prizden çıkarın!
- Altı civatayı (23) çıkarın.
- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3)
- Aşınmış olan tezgah pervazını (6) yukarı doğru çıkarın.
- Yeni tezgah pervazının montaj işlemi demontaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

### 7.5 Toz emme tertibatının bağlanması

- Uygun bir toz emme tertibatını makinenin her iki toz çıkış bağlantısına (33) ve (34) bağlayın. Gerektiğinde uygun adaptör kullanın.

## 8. Kullanma

Elektrik kablosunu tutma elemanından çıkarın ve fişi uygun bir prize takın.

### 8.1 Açma, Kapatma (Şekil 1)

- Yeşil tuşa basılarak testere çalıştırılır.
- Testereyi tekrar durdurmak için kırmızı tuşa basılacaktır.

### 8.1.1 Kesim Derinliği (Şekil 11)

- Kolun (17) döndürülmesi ile testere bıçağının istenilen kesim derinliği ayarlanabilir.

Kol, saat yelkovan yönünün tersine döndürüldüğünde: daha büyük kesim derinliği

Kol, saat yelkovan yönünde döndürüldüğünde: daha küçük kesim derinliği

### 8.2 Paralel dayanak

#### 8.2.1 Paralel dayanak yüksekliği (Şekil 7/ 8)

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (25) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey bulunur.
- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızağı (25), Şekil 7'de gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 8'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.
- Dayanak yüksekliğinin ayarını değiştirmek için her iki tırtıllı civatayı gevşetin ve dayanak kızağını (25)

taşıyıcı kızıktan çıkarın.

- Dayanak kızığını (25), gerekli olan dayanak yüksekliğine göre 90° sola veya sağa döndürün ve sonra tekrar taşıyıcı kızığa takın.
- Tırtıllı civataları sıkın.

### 8.2.2 Dayanak uzunluğu (Şekil 7/ 8)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızığı (25) daima testere tezgahının (1) ön kenarına kadar itilecek ve her iki tırtıllı civata ile sabitlenecektir (bkz. 8.2.1)

### 8.2.3 Kesim genişliği (Şekil 8)

- Ağaçların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (7) kullanılacaktır.
- Paralel dayanağı (7) testere tezgahının (1) sol veya sağ tarafına takın.
- Testere tezgahı (1) üzerinde bulunan skala (b) ile paralel dayanak (7) istenilen ölçüye ayarlanabilir.
- Paralel dayanağı (7) sabitlemek için her iki yıldız saplı civatayı (12) sıkın.

### 8.3 Açı ayarlama (Şekil 10)

- Sabitleme saplarını (15) gevşetin
- Sabitleme civatasını (16) döndürerek testere bıçağı (4) istenilen açı ölçüsüne (bkz. skala 13) ayarlanabilir.
- Sabitleme saplarını (15) sıkın.

### 8.4 Enine Dayanak (Şekil 9)

- Enine dayanağı (14) testere tezgahının oluşu (a) içine itin
- Tırtıllı civatayı (c) gevşetin
- Ok işaretini istenilen açı ölçüsünü gösterinceye kadar enine dayanağı (14) döndürün.
- Tırtıllı civatayı (c) tekrar sıkın.
- Büyük iş parçalarının kesilmesinde enine dayanak (14) dayanak kızığı (25) ile birlikte paralel dayanaktan (7) uzatılabilir.

### 8.5 Tezgah genişletmesi (21) (Şekil 1/9/10)

#### Dikkat!

Geniş malzeme kesileceğinde tezgah genişletmesi dışarı çıkarılacaktır.

- Tırtıllı civataları (e) gevşetin
- Tezgah genişletmesini (21) dışarı çekin
- Ayakları (22) açın
- Tırtıllı civataları (e) tekrar sıkın

## 9. Çalıştırma

**Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.**

**Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.**

**Uzun iş parçalarının kesim işlemi sonunda düşmesini önlemek için emniyet altına alın (örneğin makaralı sehpa)**

**Kesim işlemine başlarken dikkatli olun.**

### 9.1 Dar parçaların kesilmesi

(Genişlik: 120 mm'den küçük) (Şekil 12)

- Paralel dayanağı (7) kesilecek olan iş parçasının genişliğine göre ayarlayın.
- İş parçasını iki elinizle itin, testere bıçağı (4) bölümünde mutlaka itme çubuğunu (3) kullanın. (sevkiyatın içeriğine dahildir!)
- İş parçasını, daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- **Dikkat!** Kısa iş parçalarının kesilmesinde, itme çubuğu daha kesimin başında kullanılacaktır.

### 9.2 Çok dar parçaların kesilmesi

(Genişlik: 30 mm'den küçük) (Şekil 13)

- Paralel dayanağı (7) kesilecek olan iş parçasının genişliğine göre ayarlayın.
- İş parçasını, itme ağacı (d) ile, dayanak kızığına (25) kadar bastırın ve iş parçasını itme ağacı (3) ayırma kaması (5) sonuna kadar bastırın. **İtme ağacı sevkiyatın içeriğine dahil değildir! (İhtisas mağazalarında bulunur)**

### 9.3 Enine kesimlerin uygulanması (Şekil 9)

- Enine dayanağı (14) testere tezgahı oluşunun (a) içine itin ve istenilen açı ölçüsünü ayarlayın. (bkz. 8.4).
- Dayanak kızığını (25) kullanın
- İş parçasını sıkı bir şekilde enine dayanağa (14) bastırın.
- Testereyi çalıştırın
- Enine dayanak (14) ve iş parçasını testere bıçağı yönüne itin ve kesimi gerçekleştirin.
- **Dikkat: Daima kılavuzlanmış olan iş parçasını tutun ve kesinlikle iş parçasının kesilen ucunu tutmayın.**
- Enine dayanağı (14) daima iş parçası tam olarak kesilinceye kadar ileri itin.
- Testereyi tekrar kapatın.

**TR**

## 10. Bakım

**Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.**

- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahriş adici malzeme kullanmayın.

## 11. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 12. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

## Inhaltsfortegnelse

1. Beskrivelse av utstyret
2. Inkludert i leveringen
3. Forskriftsmessig bruk
4. Viktige merknader, sikkerhetsmerknader
5. Tekniske spesifikasjoner
6. Før maskinen tas i bruk
7. Montering
8. Betjening
9. Drift
10. Vedlikehold
11. Bestilling av reservedeler
12. Avfallsbehandling og gjenvinning


**N**
**⚠ Forsiktig!**

Ved bruk av verktøyet må visse sikkerhetsregler overholdes for å hindre skade og ødeleggelser. Les derfor omhyggelig gjennom denne instruksjonsboken. Ta godt vare på den slik at du alltid har tilgang til informasjonen. Hvis du overlater verktøyet til andre, må disse få med instruksjonsboken.

Vi tar ikke ansvar for ulykker eller skader som oppstår ved at man ignorerer denne anvisningen og sikkerhetsanvisningene.

**1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2)**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekil
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Parallellanlegg
- 8 Motor
- 9 Strømledning
- 10 Stativ
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Stjernegrepskrue for parallellanlegg
- 13 Skala for vinkelinnstilling
- 14 Vinkelanlegg
- 15 Fastspenningshåndtak
- 16 Rundt håndtak for innstilling av vinkel
- 17 Rundt håndtak for innstilling av skjærehøyde
- 18 Overlastbryter
- 19 Deksel for sponkasse
- 20 Festeskruer
- 21 Bordutvidelse
- 22 Utfellbare støttebein

**2. Inkludert i leveransen**

- Sagblad med egg av hardmetall
- Parallellanlegg
- Skyvestokk
- Bordsirkelsag
- Vinkelanlegg
- Ringnøkkel (30)
- Nøkkel (31)

**3. Korrekt bruk av maskinen**

Bordsirkelsagen brukes til lengdesnitt av alle typer tre som passer til maskinstørrelsen. Rundtømmer bør ikke skjæres.

**Maskinen skal kun brukes til det den er konstruert for.**

All bruk ut over dette er ikke i henhold til forskriftsmessig bruk. Bruker/operatør, og ikke produsent, er ansvarlig for alle skader og ødeleggelser som oppstår på grunn av dette. Til maskinen skal det kun benyttes egnede sagblad som er klassifisert i overensstemmelse med denne veiledning. Bruk av alle typer kappskiver er forbudt. Forskriftsmessig bruk innebærer også hensynet til sikkerhetsanvisninger, likeså monteringsveiledning og bruksveiledning i instruksjonsboken.

Personer som bruker og vedlikeholder maskinen, må være kjent den og ha fått undervisning om mulige farer.

Utover det skal gjeldende sikkerhetsforskrifter nøye overholdes.

Det skal også tas hensyn til øvrige generelle regler på yrkesmedisinske og sikkerhetstekniske områder. Egenutførte endringer på maskinen utelukker ansvar fra produsent for skader som kan oppstå som et resultat av dette.

Til tross for forskriftsmessig bruk kan andre risikofaktorer ikke helt utelukkes. Avhengig av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende oppstå:

- Kontakt med sagblad i utildekket sagområde.
- Inngrep i løpende sagblad (kuttskade).
- Tilbakeslag av arbeidsstykke og arbeidsstykkedeler.
- Rift i sagblad.
- Utslynging av harmetalldeleer fra sagbladet.
- Hørselsskader ved ikke å ha brukt nødvendig hørselsvern.
- Helsekadelig emisjon av trestøv ved bruk i lukkede rom.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

#### 4. Viktige anvisninger

Bruksanvisningen må leses omhyggelig og det må tas hensyn til anvisningene. Gjør deg kjent med verktøyet, riktig bruk og sikkerhetsanvisninger ved hjelp av denne bruksanvisningen.

#### Sikkerhetsinstruksjoner

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

#### **⚠ ADVARSEL!**

**Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og innstruksene.**

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.**

#### Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

Lydtrykknivå $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Usikkerhet $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Usikkerhet $K_{WA}$	3 dB

#### Bruk hørselsvern.


Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

#### Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

**Advarsel!** Denne maskinen genererer et elektromagnetisk felt under bruk. Dette feltet kan under visse omstendigheter påvirke aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlig eller dødelig personskaade, anbefaler vi at personer med medisinske implantater konsulterer lege og produsenten av det medisinske implantatet før maskinen betjenes.

#### 5. Tekniske data

Spenning	230 V ~ 50 Hz	
Effekt	1200 W	
Ubelastet turtall $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>	
Sagblad av hardmetall	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm	
Antall tenner	20	
Bordstørrelse	525 x 400 mm	
Bordstørrelse med utvidelse	525 x 470 mm	
Maks. bordstørrelse med utvidelse	525 x 620 mm	
Maks. skjærehøyde	90°	45 mm
Maks. skjærehøyde	45°	41 mm
Avsugstilkopling	Ø 36 mm	
Sikkerhetsisolert	II / 	
Vekt	ca. 15,7 kg	
Tykkelse på spaltekilen	2 mm	

#### 6. Før igangkjøring

- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skrur fast på et fast understativ.
- Før igangkjøring må alle deksler og sikkerhetsanordninger være forskriftsmessig montert.
- Sagbladet må kunne løpe fritt.
- Ved allerede behandlet treverk må det tas hensyn til fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skrur.
- Før du skrur på på-/avbryter, må du forsikre deg om at sagbladet er riktig montert og at de bevegelige delene er lettgående.
- Forsikre deg om at data på typeskiltet stemmer overens med data for strømmettet før maskinen tilkobles.

## 7. Montering

**OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider eller skifter utstyr på bordsirkelsagen.**

### 7.1 Montering av sagbladet (fig. 2/3)

- **OBS!** Trekk ut nettpluggen.
- Fjern dekslet for sponkassen (19) ved å løsne festeskruene (20) og vipp den opp.
- Løsne mutteren ved å sette ringnøkkelen (30) på mutteren, og ved å sette nøkkelen (31) på motorakselen (32) for å holde i mot.
- **OBS!** Drei mutteren i sagbladets (4) rotasjonsretning.
- Ta av den ytre flensen og trekk det gamle sagbladet (4) på skrått nedover og av fra den indre flensen.
- Rengjør monteringsflensene.
- Montering av det nye sagbladet skjer i motsatt rekkefølge.
- **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen (se pilen på sagbladet).

### 7.2 Montering av spaltekile (Fig. 4/5/6)

- Ta av sagbladets beskyttelse (2) (se 7.3)
- Fjern bordinnlegg (6) (se 7.4)
- Løsne begge skruene (24).
- Still inn spaltekilen (5) slik at avstanden mellom sagblad (4) og spaltekilen (5) utgjør 3 - 5 mm. (se fig. 6)
- Spaltekilen (5) må være i lengderetning med sagbladet (4).
- Stram til begge skruene igjen (24).
- Spaltekilens innstilling må kontrolleres etter hvert skifte av sagblad.

### 7.3 Montering av sagbladets beskyttelse (Fig. 4)

- Åpne og rett opp sagbladets beskyttelse (2) på spaltekilen (5).
- Før skruen gjennom hullet i sagbladets beskyttelse (2) og i spaltekilen (5) og sikre med mutteren.
- Demontering skjer i omvendt rekkefølge.

### 7.4 Utskiftning av bordinnlegg (fig. 4)

- **Forsiktig:** Dra ut støpselet!
- Fjern de seks skruene (23).
- Ta av sagbladets beskyttelse (2) (se 7.3)
- Ta av det slitte bordinnlegget (6) oppover.
- Montering av nytt sagblad skjer i omvendt rekkefølge.

### 7.5 Kople til støvsugeranordning

- Kople en egnet støvsugeranordning til de to avsugingsstussene (33) og (34). Bruk eventuelt passende adaptere for å gjøre dette.

## 8. Betjening

Vikle nettkabelen av holderen og kople pluggen til en egnet stikkontakt.

### 8.1 Inn-, utkobling (fig. 1)

- Ved å trykke på den grønne tasten slås sagen på.
- For å slå av sagen igjen, må den røde tasten trykkes.

#### 8.1.1 Skjæredybde (fig. 11)

- Ved å dreie på det runde håndtaket (17) kan man stille sagbladet (4) inn på ønsket skjæredybde.

Mot urviseren: større skjæredybde

Med urviseren: mindre skjæredybde

### 8.2 Parallellanslag

#### 8.2.1 Anslagshøyde (fig. 7/ 8)

- Medfølgende parallellanslag (25) har styreflater med to ulike høyder.
- Alt etter tykkelsen på materialet som skal skjæres, må anslagsskinne (25) i fig. 7 brukes til tykke materialer og skinnen i fig. 8 brukes for tynne materialer.
- For å omstille anslagshøyden må begge fingerskruer løsnes og anslagsskinne (25) trekkes av bæreskinne.
- Drei anslagsskinne (25) 90° til venstre eller høyre, alt etter ønsket anslagshøyde og sett den igjen på bæreskinne (26).
- Stram til fingerskruene (12).

#### 8.2.2 Anleggslengde (fig. 7/ 8)

- For å unngå at materialet som sages kiler seg fast, må alltid anleggsskinne (25) skyves til forkanten av sagbordet (1) og fikseres med de to fingerskruene. (se 8.2.1)

#### 8.2.3 Skjærebredde (fig. 8)

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Skyv parallellanlegget (7) inn på høyre eller venstre side av sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (b) på sagbordet (1) kan parallellanlegget (7) innstilles på det ønskede



målet.

- Stram de to stjerneskrueene (12) for å fiksere parallellanlegget (7).

### 8.3 Innstilling av vinkel (fig. 10)

- Løsne fastspenningshåndtaket (15).
- Ved å vri på fastspenningsskruen (16) kan sagbladet (4) stilles inn på ønsket vinkelmål (se skalaen (13)).
- Stram fastspenningshåndtaket (15) igjen.

### 8.4 Tverranlegg (fig. 9).

- Skyv tverranlegget (14) inn i sporet (a) på sagbordet.
- Løsne fingerskruen (c).
- Drei på tverranlegget (14) til pilen peker mot det ønskede vinkelmål.
- Trekk fingerskruen (c) til igjen.
- Når du skjærer til store arbeidsstykkedeler, kan tverranlegget (14) forlenges med anleggsskinen (25) for parallellanlegget (7).

### 8.5 Bordutvidelse (21) (fig. 1/9/10)

#### OBS!

Når det arbeides med brede trestykker, bør bordutvidelsen trekkes ut.

- Løsne fingerskruene (e).
- Trekk ut bordutvidelsen (21).
- Fell ut støttebeina (22).
- Trekk fingerskruene (e) til igjen.

## 9. Drift

Etter hver ny innstilling anbefaler vi et prøvesnitt for å kontrollere det innstilte mål.

Etter at sagen er slått på, må du vente til sagbladet har nådd maks. turtall før du utfører snittet.

Lange arbeidsstykker må sikres mot at de vipper ned på enden under skjæreforløpet (f.eks. avrullingsstativ e.l.)

Vær forsiktig ved innsnitt.

### 9.1 Skjæring av smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 120 mm) (fig. 12)

- Still inn parallellanlegget (7) slik at det passer til den aktuelle bredden på arbeidsstykket.
- Skyv arbeidsstykket med begge hender, bruk ubetinget skyvestokk (3) i sagbladets (4) område. (er med i samle leveranse)
- Skyv alltid arbeidsstykket helt til enden av spaltekilen (5).

- **Forsiktig!** Ved korte arbeidsstykker skal skyvestokken brukes allerede ved starten av skjæringen.

### 9.2 Skjæring av meget smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 30 mm) (fig. 13)

- Parallellanlegget (7) skal stilles inn på arbeidsstykkets snittbredde.
- Trykk arbeidsstykket med skyvetre (d) mot anslagsskinen (25) og skyv arbeidsstykket med skyvestokken (3) helt til enden av spaltekilen (5). **Skyvetre er ikke med i samlet leveranse!** (Kan fås hos fagforhandler)

### 9.3 Tverrgående skjæring (fig. 9)

- Skyv tverranlegget (14) inn i sporet (a) på sagbordet og still inn ønsket vinkelmål (se 8.4).
- Bruk anleggsskinen (25).
- Press arbeidsstykket fast inn mot tverranlegget (14).
- Slå på sagen.
- Skyv tverranlegget (14) og arbeidsstykket mot sagbladet for å utføre sagingen.
- **OBS: Hold alltid det førte arbeidsstykket fast, aldri det frie arbeidsstykket som kappes av.**
- Skyv alltid tverranlegget (14) så langt fram at arbeidsstykket kappes fullstendig av.
- Slå av sagen igjen.

## 10. Vedlikehold

**OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider eller skifter utstyr på bordsirkelsagen.**

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med trykkluft eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.

## 11. Bestilling av reservedeler

Ved bestilling av reservedeler skal følgende spesifikasjoner oppgis:

- Verktøytype
  - Verktøyets artikkelnummer
  - Verktøyets id-nummer
  - Reservedelsnummer på nødvendig reservedel
- Aktuelle priser og info finnes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**N**

## 12. Bortfrakting og gjenvinning

Verktøyet befinner seg i en forpakning for å hindre transportskader. Denne forpakningen er av råmateriale og er dermed resirkulerbar eller kan tilbakeføres til råstoffkretsløpet. Verktøy og tilbehør består av ulike materialer, som f.eks. metall og kunststoff. Lever defekte deler som spesialavfall. Spør hos fagforhandler eller hos kommuneadministrasjonen!



## Innihald

1. Tækislýsing
2. Innihald
3. Tilætluð notkun
4. Mikilvægar leiðbeiningar, öryggisleiðbeiningar
5. Tæknilegar upplýsingar
6. Fyrir notkun
7. Samsetning
8. Notkun
9. Notkun
10. Umhirða
11. Pöntun varahluta
12. Förgun og endurnotkun

**IS****△ Varúð!**

Við notkun á þessu tæki eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar vel. Geymið notandaleiðbeiningarnar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra. Látið leiðbeiningar ávallt fylgja með ef tækið er afhent öðrum aðila.

Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum leiðbeiningum.

**1. Tækislýsing (myndir 1/2)**

- 1 Sagaborð
- 2 Sagarblaðshlíf
- 3 Rennistokkur
- 4 Sagarblað
- 5 Kloffleygur
- 6 Borðstykki
- 7 Langsum stýring
- 8 Mótor
- 9 Rafmagnsleiðsla
- 10 Grind
- 11 Höfuðrofi
- 12 Stilliskrúfa fyrir langsum stýringu
- 13 Kvarði fyrir hallastillingu
- 14 Hornstýring
- 15 Festihaldfang
- 16 Kringlótt grip fyrir hallastillingu
- 17 Kringlótt grip fyrir hæðastillingu
- 18 Yfirálagsöryggi
- 19 Spónakassalok
- 20 Festiskrúfur
- 21 Borðbreikkun
- 22 Útbrjótanlegir stuðningsfætur

**2. Innihald**

- Sagarblað með harðmálmi
- Langsum stýring
- Rennistokkur
- Borðsög
- Hornstýring
- Lokaður lykill (30)
- Opinn lykill (31)

**3. Tilætluð notkun**

Borðsögin er ætluð til þess að saga langsum, við af öllum gerðum eftir stærð tækis. Sivalan við má ekki saga með söginni.

**Einungis má nota sögina í þau verk sem hún er framleidd fyrir.**

Öll önnur úpptalin notkun er óviðeigandi. Notandi/eigandi tækisins er ábyrgur fyrir skemmdum eða slysum sem verða til vegna þessháttar notkunar en ekki framleiðandinn. Einungis má nota rétt sagarblöð sem merkt eru eins og lýst er í þessum leiðbeiningum. Bannað er að nota hverskonar skurðarskífur í tækið.

Hluti af réttri og tilætlaðri notkun er einnig að fara eftir öryggisleiðbeiningunum, samsetningarleiðbeiningunum og öllum tilmælum í notandaleiðbeiningunum.

Fólk sem notar þetta tæki og hirða um það, verða að vera upplýst um þessar upplýsingar og vita af þeim hættum sem þar er lýst.

Auk þess verður að fara eftir öllum lögum og reglum um slysavarnir.

Fara verður einnig eftir öllum lögum og reglum sem viðkoma vinnuöryggi og öðrum slysavörnum.

Ef tækinu er breitt á einhvern hátt leiðir það til þess að öll ábyrgð framleiðanda felli úr gildi.

Þrátt fyrir rétta notkun er ekki hægt að útiloka vissa hættu. Vegna uppbyggingar og gerðar tækisins geta eftirfarandi atriði átt sér stað:

- Snerting við sagarblað á þeim stöðum sem sagarblaðinu er ekki hlíf.
- Að gripið sé í snúandi sagarblað (skurðarhætta).
- Verkstykki eða hlutar þess geta kastast úr söginni.
- Sagarblaðsbrot.
- Hlutir úr sagarblaðinu geta kastast úr því.
- Heyrnarskaði ef heyrnarhlífar eru ekki notaðar.
- Skaðleg rykmyndun vegna viðar ef tækið er notað í lokuðum rýmum.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

#### 4. Mikilvæg tilmæli

Lesið vinsamlegast notandaleiðbeiningarnar vel og farið eftir þeim leiðbeiningum og tilmælum sem þar eru nefnd. Lærið þannig að umgangast tækið vel, rétt og örugglega og farið eftir þeim öryggisleiðbeiningum sem fylgja með tækinu.

#### Öryggisatriði

Viðkomandi öryggisupplýsingar er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

##### ⚠ AÐVÖRUN!

##### Lesið öll öryggisleiðbeiningar og tilmæli.

Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og tilmælum getur það orsakað raflost, bruna og/eða alvarleg meiðsl.

##### Geimið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar til síðari nota.

#### Hávaði og titringur

Hávaða- og titringsgildi voru mæld samkvæmt EN 61029.

Hámarks hljóðþrýstingur $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Övissa $K_{pA}$	3 dB
Hámarks hávaði $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Övissa $K_{WA}$	3 dB

##### Notið eyrnahlífar.

Hávaði getur orsakað varanlegan heyrnaskaða.

##### Takmarkið háfaða og titring eins mikið og mögulegt er!

- Notið einungis tæki í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið vel um tækið og hreinsið það reglulega.
- Aðlagið vinnulag að tækinu.
- Leggið ekki of mikið álag á tækið.
- Látið yfirfara tækið ef að þörf er á því.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.

**Varúð!** Þetta tæki myndar rafsegulsvið á meðan að það er í notkun. Þetta rafsegulsvið getur undir vissum kringumstæðum haft áhrif á ígrædd lækningartæki í líkamanum. Til þess að minnka hættuna á alvarlegum slysum og dauðsföllum mælum við með því að fólk sem er með ígrædd hjálpertæki eins og ganggrád eða þessháttar, hafi samband við lækinn sinn og framleiðanda tækisins áður en að notkun með þessu tæki er hafin.

#### 5. Tæknilegar upplýsingar

Spenna	230V ~ 50Hz
Afl	1200 W
Snúningshraði án álags $n_0$	4500 mín <sup>-1</sup>
Sagarblað	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Fjöldi tanna	20
Borðstærð	525 x 400 mm
Borðstærð með breikkun	525 x 470 mm
Hámarks borstærð með breikkun	525 x 620 mm
Hámarks skurðarhæð 90°	45 mm
Hámarks skurðarhæð 45°	41 mm
Tenging fyrir ryksugu	Ø 36 mm
Öryggiseinangrun	II /
Pyngd	u.þ.b. 15,7 kg
Pykkt kloffleygs	2 mm

#### 6. Fyrir notkun

- Setja verður tækið upp þannig að það standi traust, sem þýðir á vinnuborði eða skrúfað fast við undirgrind.
- Setja verður rétt upp allar hlífar og öryggishluti fyrir notkun.
- Sagarblað verður að geta snúist óhindrað.
- Ef unnið er með við sem hefur þegar verið unnið að, verður að hafa auga með aukahlutum eins og nógglum, skrúfum og svo framvegis.
- Athugið hvort að sagarblaðið er rétt ísett og að allir hreyfanlegir hlutir séu frjálssir áður en höfuðrofinn er notaður.
- Gangið úr skugga um að spenna rafrásarinnar sem nota á sé sú sama og gefin er upp í upplýsingarskilti tækisins.

## 7. Samsetning

### Varúð!

**Taka verður borðsögina úr sambandi við straum áður en að hirt er um hana, hún stillt eða unnið er að henni á einhvern hátt.**

### 7.1 Ísetning sagarblaðs (myndir 2/3)

- **Varúð!** Takið tækið úr sambandi við straum
- Losið sagarkassalokið (19) með því að losa festiskrúfurnar (20) og draga logið upp.
- Losið rónna, með fasta lyklinum (30) og haldið sagaröxlinum (32) fóstum með öxulýklinum (31).
- **Varúð!** Snúið rónni í snúningsátt sagarblaðsins (4).
- Takið ytri festinguna af og fjarlægjið gamla sagarblaðið (4) á ská niðurvíði af innri festingunni.
- Hreinsið festingarnar.
- Ísetning nýs sagarblaðs er eins og sundurtekningin í öfugri röð.
- **Varúð!** Athugið snúningsátt (sjá ör á sagarblaði).

### 7.2 Kloffleygur stilltur (myndir 4/5/6)

- Fjarlægjið sagarblaðshlíf (2) (sjá 7.3)
- Fjarlægjið sagarblaðsraufina (6) (sjá 7.4)
- Losið báðar skrúfurnar (24).
- Stillið kloffleyginn (5) þannig að millibilið milli sagarblaðs (4) og kloffleygs (5) sé 3-5 millimetrar (sjá mynd 6)
- Kloffleygurinn (5) verður að mynda beina línu við sagarblaðið (4).
- Herðið aftur báðar skrúfurnar (24).
- Athuga verður ávallt stillingu kloffleygs eftir að skipt hefur verið um sagarblað.

### 7.3 Sagarblaðshlíf ásett (mynd 4)

- Setjið sagarblaðshlífina (2) á kloffleyginn (5) og stillið hana af.
- Stingið skrúfunni í gegnum gatið á sagarblaðshlífinni (2) og kloffleygnum (5) og festið hana með rónni.
- Sundurtekning fer eins fram nema í öfugri röð við samsetningu.

### 7.4 Skipt um sagarblaðsrauf (mynd 4)

- **Varúð:** Takið tækið úr sambandi við straum!
- Fjarlægjið skrúfurnar (23) sex.
- Fjarlægjið sagarblaðshlíf (2) (sjá 7.3)
- Fjarlægjið sagarblaðsraufina (6) uppávið.
- Ísetning nýrrar raufarplötu fer eins fram og sundurtekning nema í öfugri röð.

### 7.5 Ryksuga tengd við tækið

- Tengjið viðeigandi ryksugu við bæði ryksugutengin (33) og (34). Notið viðeigandi millistykki ef þörf er á.

## 8. Notkun

Þræðið rafmagnsleiðsluna af tækinu og tengið klónna við rétta innstungu.

### 8.1 Kveikt og slökkt á söginni (mynd 1)

- Kveikt er á söginni með því að þrýsta inn höfuðrofanum.
- Þrýsta verður á rauða rofann til að slökkva aftur á henni.

### 8.1.1 Skurðardýpt (mynd 11)

- Með því að snúa kringlóttu gripinu fyrir hæðarstillinguna (17), er hægt að færa sagarblaðið (4) þannig að skurðardýptin eigi við það efni sem saga á í.

Rangsælis: meiri skurðardýpt

Réttisælis: minni skurðardýpt

### 8.2 Langsum-stýrirenna

#### 8.2.1 Stýrishæð (myndir 7/ 8)

- Langsum-stýrirennan (25) hefur tvo notanlega fleti sem eru mis háir.
- Eftir því í hversu þykkt efni er notað, verður að snúa rennunni (25) eins og á mynd 7 ef sagað er í þykkt efni og eins og á mynd 8 ef sagað er í þunnt efni.
- Til að stilla stýrihæðina verður að losa um festiskrúfurnar og fjarlægja stýrirennuna (25) af festingunni.
- Snúið stýrirennunni (25) um 90° rangsælis eða réttisælis eftir því sem við á og rennið henni á festinguna (26).
- Herðið aftur festiskrúfurnar (12).

#### 8.2.2 Lengd stýringar (myndir 7/ 8)

- Til að koma í veg fyrir að verkstykkið festist í söginni er stýrilistanum (25) ávallt rennt fram að fremri kanti sagarborðsins (1) áður en að stýringin er fest aftur með festiskrúfunum (sjá 8.2.1)

#### 8.2.3 Skurðarbreidd (mynd 8)

- Ávallt verður að nota langsum stýringuna (7) á meðan sagað er langsum í verkstykkið.
- Rennið langsum stýringunni (7) hægra eða vinstramegin á sagarborðinu (1).
- Með hjálp kvarðans (b) á sagarborðinu (1) er

hægt að renna langsum stýringunni (7) í rétta skurðarbreidd.

- Herðið báðar festiskrúfurnar (12) til þess að festa langsum stýringuna (7).

### 8.3 Hallastilling (mynd 10)

- Losið festihaldfangið (15)
- Með því að snúa um kringlótt festigrip fyrir hallastýringu (16) er hægt að halla sagarblaðinu (4) eins og óskað er (sjá kvarða (13)).
- Herðið aftur festihaldfangið (15).

### 8.4 Þverstýring (mynd 9)

- Rennið þverstýringunni (14) í rennuna (a) á sagarborðinu
- Losið um festiskrúfurnar (c)
- Snúið þverstýringunni (14) þar til að örin bendir á rétt horn.
- Herðið aftur festiskrúfurnar (c).
- Þegar sagað er í stór verkstykki, er hægt að lengja þverstýringuna (14) með listanum (25) frá langsum stýringunni (7).

### 8.5 Borðbreikkun (21) (myndir 1/9/10)

#### Varúð!

Ef sagað er í breiða viðarhluti verður að breikka sagarborðið.

- Losið festiskrúfurnar (e)
- Dragið út borðbreikkunina (21)
- Brjótið út stuðningsfæturna (22)
- Herðið aftur festiskrúfurnar (e)

## 9. Notkun

Við mælum með því að saga profuskurð eftir að búið er að stilla sögina á einhvern hátt til þess að athuga stillinguna.

Eftir að kveikt hefur verið á söginni verður að bíða þar til að sagblaðið hefur náð hámarks snúningshraða áður en sögun er hafin.

Tryggið löng verkstykki á endum þess til þess að koma í veg fyrir að þau spennist upp (til dæmis með bukka eða þessháttar).

Varúð á meðan að sagað er.

### 9.1 Grönn verkstykki söguð

(breidd minni en 120 mm) (mynd 12)

- Stillið langsum-stýrirenna (7) þannig að hún passi fyrir breidd verkstykisins.
- Rennið verkstykkinu áfram með báðum höndum og notið endilega rennistokk (3) þegar verkstykkið er í nánd við sagarblaðið (4). (Er meðfylgjandi!)
- Rennið verkstykkinu ávallt að enda kloffleygsins (5).

- **Varúð!** Ef sagað er í stutt verkstykki verður að nota rennistokkinn frá upphafi sögunar.

### 9.2 Mjög grönn verkstykki söguð (breidd minni en 30 mm) (mynd 13)

- Stillið langsum-stýrirenna (7) þannig að hún passi fyrir breidd verkstykisins.
- Þrýstið verkstykkinu með rennivið (d) upp að stýrirenunni (25) og þrýstið því næst verkstykkinu með rennistokknum (3) að enda kloffleygarins (5). **Renniviður er ekki meðfylgjandi!** (Fáanlegur í fagverslun)

### 9.3 Þverskurður (mynd 9)

- Rennið þverstýringunni (14) í rennuna (a) á sagarborðinu og stillið inn rétt horn (sjá 8.4).
- Notið listann (25) af langsum stýringunni
- Haldið verkstykki föstu við þverstýringuna (14).
- Gangsetjið sögina
- Rennið þverstýringunni (14) saman með verkstykkinu í áttina að sagarblaðinu til þess að saga í verkstykkið.
- **Varúð: Haldið ávallt verkstykkinu sem sagað er í föstu og ekki bútinum sem saga á af verkstykkinu.**
- Rennið þverstýringunni (14) ávallt það langt framávið þannig að verkstykkið sagist alveg í sundur.
- Slökkvið aftur á söginni.

## 10. Umhirða

**Varúð! Taka verður borðsögina úr sambandi við straum áður en að hirt er um hana, hún stillt eða unnið er að henni á einhvern hátt.**

- Ryki og óhreinindi verður að fjarlægja reglulega af þessu tæki. Best er að þrifa þetta tæki með háþrýstilofiti eða með klút.
- Notið ekki ætandi eða leysi efni á þetta tæki.

## 11. Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
  - Gerðarnúmer tækis
  - Númer tækis
  - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Förgun og endurnýting

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar er hægt er að endurvinna. Tækið og hlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækisins í þar til gert sorp. Spyrjið þjónustuaðila eða sorpstöð varðandi förgun!



## Satura rādītājs

1. Ierīces apraksts
2. Piegādes komplekts
3. Noteikumiem atbilstoša lietošana
4. Svarīgas norādes, drošības norādījumi
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības pirms ierīces lietošanas
7. Montāža
8. Lietošana
9. Darbība
10. Apkope
11. Rezerves daļu pasūtīšana
12. Utilizācija un otrreizējā izmantošana



## ▲ Uzmanību!

Lietojot ierīci, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama.

Gadījumā, ja ierīce jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzī ar šo lietošanas instrukciju.

Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

### 1. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

- 1 Zāģa galda
- 2 Zāģa plātnes aizsargs
- 3 Bīdāmkoks
- 4 Zāģa plātne
- 5 Atdalītājķīlis
- 6 Galda ieliktnis
- 7 Paralēlais atbalsts
- 8 Motors
- 9 Barošanas vads
- 10 Karkass
- 11 Ieslēgšanas, izslēgšanas slēdzis
- 12 Paralēlā atbalsta zvaigžņveidīgā roktura skrūve
- 13 Leņķa iestatīšanas skala
- 14 Leņķa atbalsts
- 15 Fiksācijas svira
- 16 Apaļš rokturis leņķa iestatīšanai
- 17 Apaļš rokturis zāģējuma augstuma regulēšanai
- 18 Pārslodzes slēdzis
- 19 Skaidu kastes vāks
- 20 Stiprināšanas skrūves
- 21 Galda paplašinājums
- 22 Atlokāmi balsti

### 2. Piegādes komplekts

- Zāģa plātne ar cietmetāla plāksnītēm
- Paralēlais atbalsts
- Bīdāmkoks
- Galda ripzāģis
- Leņķa atbalsts
- Uzliekama uzgriežņu atslēga (30)
- Atslēga (31)

### 3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Galda ripzāģis ir paredzēts visu veidu koksnes gareniskai zāģēšanai atbilstoši ierīces lielumam. Nedrīkst zāģēt nekāda veida apaļkokus.

#### Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.

Katra ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators nevis ražotājs. Ierīcē drīkst izmantot tikai piemērotas zāģa plātnes, kas atbilst šajā instrukcijā minētajiem parametriem. Ir aizliegts izmantot visu veidu zāģēšanas diskus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un ekspluatācijas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic apkopi, jābūt apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām par tās iespējamo bīstamību.

Turklāt precīzi ir jāievēro spēkā esošie darba drošības noteikumi.

Jāievēro arī citi darba, medicīnas un drošības tehnikas vispārīgie noteikumi.

Ierīces parametru izmaiņās gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par izmaiņu rezultātā radušos kaitējumu.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnībā izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar iekārtas konstrukciju un uzbūvi var rasties šādas situācijas:

- pieskaršanās zāģa plātnei zāģa nenosegtajā zonā;
- strādājošas zāģa plātnes aizskaršana (ievainojumi sagriezoties);
- detaļu un to daļu atsitiens;
- zāģa plātnes salūšana;
- defektīvu zāģa plātnes cietmetāla daļiņu izmešana;
- dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi;
- veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.

Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

#### 4. Svarīgi norādījumi

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī ar drošības norādījumiem.

#### Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtņīcīņā.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

#### Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 61029.

Troksņa spiediena līmenis $L_{pA}$	93,8 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Troksņa jaudas līmenis $L_{WA}$	106,8 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

#### Lietojiet troksņu slāpēšanas austiņas.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

#### Nodrošiniet, lai troksņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslodojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

**Brīdinājums!** Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Tas noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantātu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, cilvēkiem ar medicīniskajiem implantātiem pirms ierīces lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### 5. Tehniskie rādītāji

Spriegums	230 V ~ 50 Hz
Jauda	1 200 W
Apgriezienu skaits tukšgaitā, $n_0$	4 500 min <sup>-1</sup>
Cietmetāla zāģa plātne	Ø 210 x Ø 30 x 2,5 mm
Zobu skaits	20
Galda izmērs	525 x 400 mm
Galda izmērs kopā ar paplašinājumu	525 x 470 mm
Maks. galda izmērs kopā ar paplašinājumu	525 x 620 mm
Maks. zāģējuma dziļums 90°	45 mm
Maks. zāģējuma dziļums 45°	41 mm
Nosūkšanas ierīces pieslēgšanas vieta	Ø 36 mm
Aizsargizolācija	II / ▢
Svars	apm. 15,7 kg
Atdalītājķīļa biezums	2 mm

#### 6. Pirms lietošanas

- Ierīce jāuzstāda stabili, pieskrūvējot uz darbgalda vai stabila paliktņa.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas saskaņā ar noteikumiem ir jāuzmontē visi vāki un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnei jāgriežas brīvi.
- Apstrādājot koksnī, pievērsiet uzmanību svešķermeņiem, piem., naglām, skrūvēm utt.
- Pirms ieslēgšanas vai izslēgšanas pārliecinieties, vai zāģa plātne ir pareizi uzmontēta un kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija atbilst tikai parametriem.

## 7. Montāža

**Uzmanību! Pirms galda ripzāgim veicat jebkādas apkopes un pārkārtošanas darbus, atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.**

### 7.1. Zāģa plātnes montāža (2./3. attēls)

- **Uzmanību!** Izvelciet kontaktdakšu.
- Atskrūvējot stiprināšanas skrūves (20), palaidiet vaļīgāk skaidu kastes vāku (19) un atlieciet to uz augšu.
- Atskrūvējiet uzgriezni, uz uzgriežņa uzliekot uzgriežņa atslēgu (30) un uz motora vārpstas (32) uzliekot atslēgu (31), lai turētu pretējā virzienā.
- **Uzmanību!** Grieziēt uzgriezni zāģa plātnes (4) rotācijas virzienā.
- Noņemiet ārējo atloku un noņemiet veco zāģa plātni (4), velkot to slīpi uz leju no iekšējā atloka.
- Notīriet balsta atlokus.
- Jaunās zāģa plātnes montāžu veiciet apgrieztā secībā.
- **Uzmanību!** Ņemiet vērā griešanās virzienu (sk. bultiņu uz zāģa plātnes).

### 7.2. Atdalītājķīļa regulēšana (4./5./6. attēls)

- Noņemiet zāģa plātnes aizsargu (2) (skat. 7.3.).
- Izņemiet galda ieliktni (6) (skat. 7.4.).
- Izskrūvējiet abas skrūves (24).
- Iestatiet atdalītājķīli (5) tā, lai attālums starp zāģa plātni (4) un atdalītājķīli (5) būtu 3-5 mm (skat. 6. attēlu).
- Atdalītājķīlim (5) jābūt garenvirzienā vienā līnijā ar zāģa plātni (4).
- Atkal nostipriniet abas skrūves (24).
- Pēc katras zāģa plātnes uzstādīšanas pārbaudiet atdalītājķīļa iestatījumu.

### 7.3. Zāģa plātnes aizsarga montāža (4. attēls)

- Uzlieciet zāģa plātnes aizsargu (2) uz atdalītājķīļa (5) un noregulējiet to.
- Skrūvi izvadiet cauri caurumam zāģa plātnes aizsargā (2), ievadiet atdalītājķīli (5) un nostipriniet to ar uzgriezni.
- Demontāžu veiciet apgrieztā secībā.

### 7.4. Galda ieliktna maiņa (4. attēls)

- **Uzmanību!** Izvelciet kontaktdakšu!
- Izņemiet sešas skrūves (23).
- Noņemiet zāģa plātnes aizsargu (2) (skat. 7.3.).
- Izņemiet nolietoto galda ieliktni (6) virzienā uz augšu.
- Jaunā galda ieliktna montāža jāveic apgrieztā secībā.

### 7.5. Putekļu nosūkšanas ierīces pievienošana

- Pie abām nosūkšanas īscaurulēm (33) un (34) pievienojiet piemērotu putekļu nosūkšanas ierīci. Ja nepieciešams, šim nolūkam izmantojiet piemērotus adapterus.

## 8. Lietošana

Notīniet barošanas vadu no stiprinājuma un kontaktdakšu savienojiet ar piemērotu kontaktlīgzdu.

### 8.1. Ieslēgšana, izslēgšana (1. attēls)

- Nospiežot apaļo taustiņu, var iedarbināt zāģi.
- Lai izslēgtu zāģi, nospiediet sarkano taustiņu.

#### 8.1.1. Zāģējuma dziļums (11. attēls)

- Griežot apaļo rokturi (17), zāģa plātni (4) var noregulēt vajadzīgajā zāģējuma dziļumā.

Pretēji pulksteņrādītāja virzienam:  
lielāks zāģējuma dziļums.

Pulksteņrādītāja virzienā:  
mazāks zāģējuma dziļums.

### 8.2. Paralēlais atbalsts

#### 8.2.1. Atbalsta augstums (7./8. attēls)

- Piegādātajam paralēlajam atbalstam (25) ir divas dažāda augstuma vadīklas.
- Atkarībā no zāģējamo materiālu biezuma atbalsta sliede (25) biežam materiālam jāizmanto, kā tas norādīts 7. attēlā, un plānam materiālam – kā tas norādīts 8. attēlā.
- Lai mainītu atbalsta augstumu, atbrīvojiet abas uzvelmētās skrūves un noņemiet atbalsta sliedi (25) no turētājslides.
- Atkarībā no nepieciešamā atdures augstuma pagrieziet atbalsta sliedi (25) pa 90° pa kreisi vai pa labi un atkal uzlieciet uz turētājslides (26).
- Pievelciet uzvelmētās skrūves (12).

#### 8.2.2. Atbalsta garums (7./8. attēls)

- Lai novērstu zāģējamā materiāla nobloķēšanos, atbalsta sliede (25) vienmēr jāpārbīda līdz zāģa galda (1) priekšējai malai un jānofiksē ar abām uzvelmētajām skrūvēm (sk. 8.2.1.).

#### 8.2.3. Zāģējuma platums (8. attēls)

- Zāģējot koksnes daļas gareniski, jāizmanto paralēlais atbalsts (7).
- Paralēlo atbalstu (7) bīdīet uz labo vai kreiso zāģa galda (1) pusi.
- Ar zāģa galda (1) skalas (b) palīdzību paralēlo atbalstu (7) var noregulēt vajadzīgajā lielumā.

- Pievelciet abas zvaigžņveidīgā roktura skrūves (12), lai nofiksētu paralēlo atbalstu (7).

### 8.3. Leņķa iestatīšana (10. attēls)

- Palaidiet vaļīgāk fiksācijas sviru (15).
- Griežot fiksācijas skrūvi (16), zāga plātni (4) var iestatīt vajadzīgajā leņķī (sk. skalu (13)).
- Atkal pievelciet fiksācijas sviru (15).

### 8.4. Šķērsatbalsts (9. attēls)

- Iebīdīet šķērsatbalstu (14) zāga galda rievā (a).
- Palaidiet vaļīgāk uzvelmēto skrūvi (c).
- Pagrieziet šķērsatbalstu (14), līdz bultiņa rāda vajadzīgo leņķa lielumu.
- Atkal pievelciet uzvelmēto skrūvi (c).
- Piegriežot lielākas detaļas daļas, šķērsatbalstu (14) var pagarināt ar paralēlā atbalsta (7) atbalsta sliedi (25).

### 8.5. Galda paplašinājums (21) (1./9./10. attēls) Uzmanību!

Zāgējot platus koksnes gabalus, jāizvelk galda paplašinājums.

- Palaidiet vaļīgāk uzvelmētās skrūves (e).
- Izvelciet galda paplašinājumu (21).
- Atlokiet balstus (22).
- Atkal pievelciet uzvelmētās skrūves (e).

## 9. Darbība

Pēc katra jauna iestatījuma iesakām veikt izmēģinājuma zāgējumu, lai pārbaudītu iestatītos lielumus.

Pēc zāga ieslēgšanas nogaidiet, kamēr zāga plātne sasniedz savu maksimālo apgriezīenu skaitu, pirms veicat pirmo zāgējumu.

Garas detaļas zāgēšanas procesa noslēgumā nostipriniet, lai tās nenokristu (piem., ruļļu statīvs).

**Uzmanieties, lai nesagrieztos.**

### 9.1. Šauru detaļu zāgēšana (platums mazāks par 120 mm) (12. attēls)

- Iestatiet paralēlo atbalstu (7) atbilstoši paredzētajam detaļas platumam.
- Ar abām rokām bīdīet uz priekšu detaļu, zāga plātnes zonā (4) noteikti izmantojiet bīdāmo koku (3) (ietilpst piegādes komplektā!).
- Vienmēr aizbīdīet detaļu līdz pat atdalītājķīļa (5) galam.
- **Uzmanību!** Īsām detaļām bīdāmais koks jāizmanto jau zāgēšanas sākumā.

### 9.2. Ļoti šauru detaļu zāgēšana (platums mazāks par 30 mm) (13. attēls)

- Paralēlais atbalsts (7) jāiestata detaļas zāgēšanas platumā.
- Ar bīdāmo koku (d) piespiediet detaļu pret atbalsta sliedi (25) un ar bīdāmo koku (3) aizbīdīet detaļu līdz pat atdalītājķīļa galam (5).  
**Bīdāmais koks nav iekļauts piegādes komplektā**  
**(to var iegādāties attiecīgajā speciālajā tirgotavā)!**

### 9.3. Šķērszāgējumi (9. attēls)

- Iebīdīet šķērsatbalstu (14) zāga galda rievā (a) un iestatiet vajadzīgo leņķa lielumu (sk. 8.4.).
- Izmantojiet atbalsta sliedi (25).
- Piespiediet detaļu cieši pret šķērsatbalstu (14).
- Ieslēdziet zāģi.
- Bīdīet šķērsatbalstu (14) un detaļu zāga plātnes virzienā, lai veiktu zāgējumu.
- **Uzmanību! Vienmēr turiet vadīto detaļu, nevis brīvo detaļu, kas tiek nozāģēta.**
- Bīdīet šķērsatbalstu (14) vienmēr tik tālu, kamēr detaļa pilnībā ir pārzāģēta.
- Izslēdziet zāģi.

## 10. Apkope

**Uzmanību! Pirms galda ripzāģim veicat jebkādas apkopes un pārkārtošanas darbus, atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.**

- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīt ar saspiestu gaisu vai lupatiņu.
- Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

## 11. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija: ierīces tips,

- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast tīmekļa vietnē: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

**LV**

## 12. Utilizācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var būt izmantojams otrreiz vai tikt atdots izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erkl ert folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln  
 vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vyd v  n sledujic  prohl sen  o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek  
 potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vyd va nasledujuce prehl senie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre v robok  
 a cikkekhez az EU-ir nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki  
 deklaruje zgodno c wymienionego poniżej artykuu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklariira s otvetnoto s otvetstvie s glasno Dиректива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro  adu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apib dina  j atitikim  EU reikalavimams ir prek s normoms  
 declar  urm toarea conformitate conform directivei UE  i normelor pentru articolul  
 d l nwei t n ak louθη s mm rfwση s mfwva με t n Oθ για EK και τα πρ τυπα για το πρ i n  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama E Z i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче вiдповiднiсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирiб  
 ja izjavuva slednata soobrznost sogglasno EU-direktivata i normite za artikli  
  r n  ile ilgili AB direktifleri ve normlari gere ince a a ıda a ıklanan uygunluđu belirtir  
 erkl rer f lgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 L ysir uppfyllingu EU-reglna og annarra sta la v ru

### Tischkreiss ge TK 1200 (Herkules)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body: TUV Rheinland Product Safety GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 K ln, Germany<br>Notified Body No.: 0197<br>Reg. No.: BM 50122691 0001 |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/O = cm<br>Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |   |

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

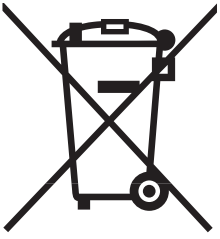
Landau/Isar, den 01.12.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wentao/Product-Management

First CE: 08  
Art.-No.: 43.407.44 I.-No.: 01018  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4340741-06-4155050-09  
Documents registrar: Roider Siegfried  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓒ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒸⒺ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓔ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓧ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓢ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓢ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☉ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☉ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvorrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓢ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanlitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(N)**

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**(H)**

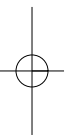
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(LV)**

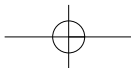
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

**(IS)**

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.



# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
  2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
  4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# **N** GARANTIDOKUMENT

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.  
  
Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>1</b> Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	